

0981

# Los CIEGOS

REVISTA MENSUAL  
= TYFLOFILA =  
HISPANO-AMERICANA

## SUMARIO (118)

NUESTRA EDICION EN PUNTOS Y RELIEVES.—LOS PRIMEROS PASOS (*Dibujo*) por Ernesto Cabrera.—NOSTALGIAS (*poesía*) por Florencio de la Revilla.—CIEGOS. FELIPE BAUSOLA por Nino Salvaneschi.—LA INTOXICACION ALCOHOLICA-NICOTINICA COMO CAUSA DE CEGUERA por el Dr. Corcóstegui Moliner.—PERSPECTIVAS. MEDITACION SOBRE "EL ESCORIAL" por Antonio Las Heras Hervás.—LA VISION MENTAL DEL CIEGO por L. Bolli.—UN CIEGO MAESTRO DE CANTO por Elisa Chiti Pompei.—GLORIA A ESPAÑA (*música*) por Fernando Martínez Burgos.—SIN LUZ Y SIN AIRE por Juan Terrés y Jolis.—DE LA SOMBRA A LA LUZ por Eduardo Fuembuena.—TIFLOTECNIA. LA ORIENTACION Y MEDIDA DEL ESPACIO Y DEL TIEMPO.—JUBILEO DE LA CEGUERA DEL HERMANO AVE MARIA por D. B.—VOCES. MI PUESTO DE PERIODICOS por Juan Martínez.—LIBROS Y REVISTAS.—ECOS Y NOTICIAS.—ILUSTRACIONES DE SALINAS Y CABRERA.—FOTOGRAFIAS Y ANUNCIOS



JULIO 1939

Ayuntamiento de Madrid

1,50 PESETAS





Fábrica de Herramientas de Acero

**Onraita Hermanos y C.<sup>ña</sup>**

ESPECIALIDAD EN HACHAS Y DEMAS HERRAMIENTAS DE CORTE

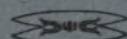
TELEFONO 241 OÑATE  
(GUIPUZCOA)

DIRECCION { Telegráfica  
Telefónica **ONRAITA**



SALAMANCA

**Edificio de nueva  
construcción ex-  
profeso para Hotel**



Todo Confort

Precios Moderados

**SOLVAY y C.<sup>ia</sup>**

TORRELAVEGA

Carbonato de sosa ligero  
denso

Bicarbonato clase farmacéutica

Sosa cáustica colada  
escamas

Cloruro de calcio

Cloruro de cal

Hipoclorito de sosa

Sosa densa en grumos

**PARA SIDERURGIA**



**Fábrica:**

Iralabarri, 16—Teléfono 10169

**Oficinas:**

Labayru, 10—Teléfono 12257



FÁBRICA DE LIMAS  
Y ESCOFINAS

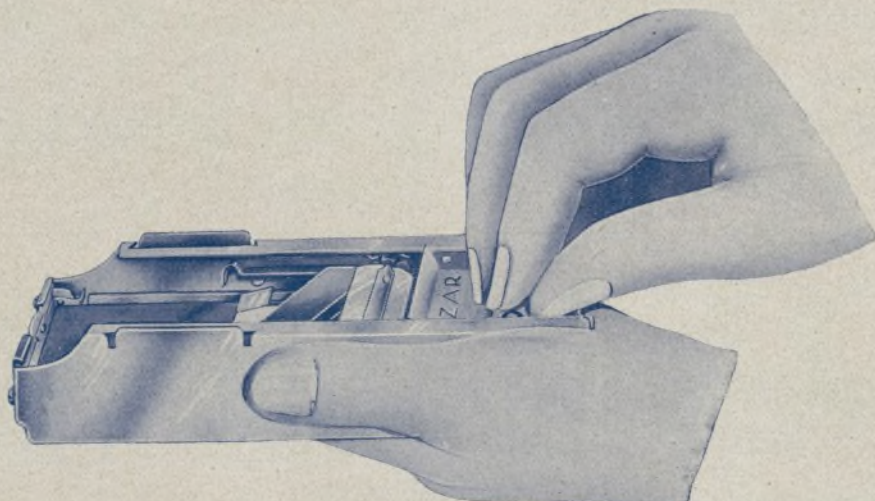
**B. VILLABELLA**

**EIBAR**  
(GUIPUZCOA)

• PRIMERA MARCA Y LA MAS IMPORTANTE DE ESPAÑA •

Aparato de suavizar  
hojas de afeitar

FABRICADO  
EN  
ESPAÑA



PRECIO: 25 PESETAS

FABRICANTE:  
MARCELINO CORTAZAR  
EIBAR (Guipúzcoa)

Soc. Española de Armas y Municiones S. A.  
MADRID - EIBAR



CARTUCHERIA - POLVORAS - EXPLOSIVOS  
ARMAS - ACCESORIOS DE CAZA Y PESCA



FÁBRICA DE ARMAS DE FUEGO

## Aranzábal e Irusta

(ANTES TROCIOLA ARANZABAL Y C.<sup>SA</sup>)

Marca registrada "CORZO"

ARTÍCULOS PARA ARTES GRÁFICAS

EIBAR

TELÉFONO 17

Telegramas { ARANZAIR  
Telefonemas

(España)

## PEDRO ALBIZURI

FABRICA DE ARTICULOS DE FERRETERIA

Especialidad en toda clase de trabajos

de Punzonado - Frenos para Bicicletas

EIBAR

TELÉFONO 318

(GUIPUZCOA)

Sanatorio

## Dr. Morales

Santander

DESTINADO A ENFERMEDADES  
NERVIOSAS, DEL APARATO DI-  
GESTIVO Y NUTRICION

7 Villas = 11 Hectáreas de jardín

## Miguel Carrera

CONSTRUCCIONES

MECANICAS

EIBARRÉSAS

Teléfono 59

EIBAR

TALLER DE LAMPISTERÍA

## JACINTO ALCORTA

ESPECIALIDAD EN ORNAMENTOS  
DE IGLESIA :: ENTALLACIÓN

Barrio de Macharia :: EIBAR

MOTORES - MAQUINARIA  
BOMBAS

## Gerardo Miñambres

ZAMORA, 50 - TELÉFONO 1060  
SALAMANCA

## Arregui y Bascarán

MAQUINAS DE CORTAR EL PELO  
Y ESQUILADORAS :: FALLEBAS  
O CREMONAS PARA VENTANAS

Paseo de Urquiza, 8

EIBAR  
(Guipúzcoa)

Teléfono 549

IRUSTA ARRILAGA Y C.<sup>IA</sup>

TELÉFONO 380

FORJAS DE ELGOIBAR

F. E.

FORJA Y ESTAMPACION DE  
TODA CLASE DE PIEZAS

ELGÓIBAR  
(GUIPÚZCOA)





# La Unión y el Fénix Español

COMPañÍA NACIONAL DE SEGUROS

FUNDADA EN 1864

## SEGUROS DE

Incendios

Cosechas

Vida

Transportes

Accidentes

y otros ramos

Domicilio legal: Bilbao - Edificio de su propiedad

Arenal, núm. 3

---

## JOSE TOMAS

TALLER MECÁNICO Y PUNZONADO

ESPECIALIDAD EN LA CONSTRUCCION  
DE TROQUELES PARA ESTAMPACION Y  
MOLDES PARA TODA CLASE DE INDUS-  
TRIAS Y HERRAMIENTAS CORTANTES

Legarre

EIBAR (Guipúzcoa)

Tel. 3-47





FABRICAS DE CERVEZA Y HIELO ARTIFICIAL

## HIJOS DE C. MAHOU

Teléfonos 32352 y 47817

Telegramas: MAHOU

AMANIEL, 29 - MADRID

## Alejandro Mendiola

### PESCADERIAS

CONSTITUCIÓN, 1 - TELÉFONO 1442

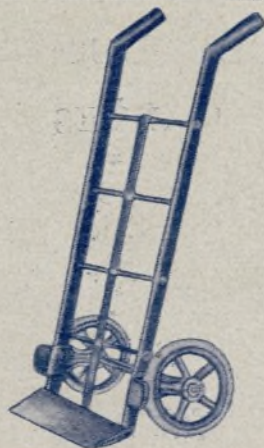
PLAZA DE ABASTOS PUESTO NÚM. 60

### FABRICA DE HIELO

POSTAS, NÚM. 41

TELÉFONO 1740

VITORIA



GRANDES TALLERES DE CERRAJERIA MODERNA  
FUNDICION DE HIERRO COLADO — MALEABLE  
LATON - BRONCE Y FABRICACION DE TODA CLASE  
CARRETILLAS METALICAS

## S. A. Metalúrgica Cerrajera de Mondragón

Teléfono 14-177

MONDRAGÓN (Guipúzcoa)





Productos **I.B.E.** S. L.

LABORATORIOS

EPALZA 10 - Telf. 10554

BILBAO

Fábrica de Tornillos - Piezas en grandes series  
para Industrias - Bicicletas - Automóviles, etc.

**Inocencio Madina Hijos S. L.**

Continuadora de las Antiguas Casas

Inocencio Madina y Lorenzo Suárez

Teléfono 92

Placencia de las Armas (Guipúzcoa)

Dirección Telegráfica: **Madina**

**A. ALVAREZ VAZQUEZ**

Flejes laminados en frío

Precintos de todas clases

Y APARATOS DIVERSOS PARA SU APLICACION



Correspondencia: Apartado 290

Telegramas: «A. ALVAR»

Teléfono número 11947

**BILBAO**

Fábrica y Oficinas en: URBI - BASAURI (Vizcaya)

OLIBET  
MARIA  
RENTERIA

**LAS GALLETAS**

***Olibet***

**SON  
LAS MEJORES  
PIDA USTED SU MARIA.**



# BANCO ESPAÑOL DE CRÉDITO

Servicios Centrales: BURGOS

400 Sucursales y Dependencias en la Península y Marruecos

Ejecuta bancariamente toda clase de operaciones  
— mercantiles y comerciales —



Está especialmente organizado para la financiación  
de asuntos relacionados con el comercio exterior.

Atiende con preferente interés las operaciones  
— relativas al Servicio Nacional del Trigo —

CONSERVAS

DE PESCADO

## ALBO

Producción diaria en  
época de pesca  
350.000 latas

VIUDA

DE

## José Rivero

CARROCERIAS

María Díaz de Haro, 42  
BILBAO

## CHOCOLATES BILBAINOS

S. A.

LA FABRICA DE CHOCOLATES  
MAS MODERNA  
Bilbao

## Fábrica de Bicicletas

Coches para niños.-Construcción  
de máquinas.-Fundición de ma-  
leables y metales



ORBEA & Cía. S. en. C.  
EIBAR (España)

## CHOCOLATES BILBAINOS

S. A.

LA FABRICA DE CHOCOLATES  
MAS MODERNA  
Bilbao

## Atanasio Urrutia

RESTAURANT  
ECONOMICO

Ledesma, 2  
BILBAO

## Muñuzuri, Lefranc, Ripolin, S. A.

FÁBRICA DE BARNICES, ESMALTES  
- - Y PINTURAS - -

Capital 2.500.000

OFICINA Y FÁBRICA:

URBI-BASAURI  
(VIZCAYA)

Teléfonos 11223 y 11224  
Apartado 49-BILBAO

## Sastrería Inglesa

# LEONARDO DELGADO

43 Avenida de España - Teléfono 1-04-75

## SAN SEBASTIAN





# BANCO DE VIZCAYA

CASA FUNDADA EN 1.901

Casa Central: BILBAO

EL BANCO DE VIZCAYA, con su amplísima red de Sucursales, Agencias y Corresponsales en toda España y su estrecho contacto con las industrias del país, se encuentra en la mejor situación para efectuar con eficiencia y rapidez toda clase de transacciones y negocios bancarios.

EL BANCO DE VIZCAYA, pone al servicio de su clientela y del público en general, los completos archivos económicos y estadísticos que posee de España y del extranjero.



## Bodegas Franco Españolas S. A.

LOGROÑO (RIOJA)

Marca registrada

LOS VINOS MAS SELECTOS

===== TINTOS =====

CLARET 3.<sup>er</sup> AÑO - ROYAL CLAREL - EXCELSO

===== BLANCOS =====

SECO - CHABLIS

===== DULCE =====

**DIAMANTE**

===== Beba Vd. siempre Vinos de  
**Bodegas Franco Españolas S. A.**





# Fábrica de Armas de Fuego

## STAR S. A.

CONTINUADORA DE  
**BONIFACIO ECHEVERRIA**



FABRICA MILITARIZADA  
AL SERVICIO DE ESPAÑA

**EIBAR**  
(GUIPUZCOA)

# BANCO HISPANO-AMERICANO

CASA CENTRAL:  
MADRID

143 Sucursales en la Península, Baleares, Canarias y Norte de Africa.

Capital autorizado . . . . . Ptas. 200.000.000  
Capital desembolsado. . . . . » 100.000.000  
Reservas . . . . . » 48.089.534

Realiza operaciones de Banca y Bolsa en España y en todas las partes del mundo. Ejecuta bancariamente toda operación comercial.

Libretas de Caja de Ahorros

## GRUPO EQUITATIVA FUNDACION ROSILLO

Compañías Anónimas de Seguros, genuinamente españolas, Constituyen un bloque asegurador, con operaciones y capitales separados, jurídica y financieramente divididos en la siguiente forma:

COMPAÑIAS	CAPITAL SOCIAL	
	Suscrito	Desembolsado
	PESETAS	
La Equitativa Vida . . . . .	10.000.000	5.000.000
La Equitativa Reaseguros . . . . .	10.000.000	2.500.000
La Equitativa-Riesgos diversos . . . . .	5.000.000	2.500.000
<b>TOTAL</b>	<b>25.000.000</b>	<b>10.000.000</b>

Todo el capital social está representado por acciones nominativas exclusivamente en manos de españoles. Son sus principales tenedores, además de los fundadores y de los Sres. Urquijo, los Bancos siguientes: de Vizcaya, Herrero, Hispano-Americano, de Aragón, Santander, Mercantil, Gijón, la Vasconia y La Coruña.  
DOMICILIO SOCIAL: ALCALA, 65 - MADRID  
(Edificio de su propiedad)

**Sede provisional: San Sebastián - Plaza Vasconia 1**  
(Edificio de su propiedad)

DELEGACIÓN PARA PORTUGAL: LISBOA - RUA AUGUSTA NUM. 280

OFICINAS AUXILIARES:

**Barcelona:** Via Layetana, 54 (Edificio de su propiedad) - **Valencia:** Pl. de E. Castelar, 7 (Edificio de su propiedad) - **Bilbao:** Alameda Mazarrudo, 4 (Edificio de su propiedad) - **Sevilla:** Plaza de Andalucía, 55 (Edificio de su propiedad) **Oficinas:** Rioja, 17 **Málaga:** Alameda Generalísimo, 4 - **Zaragoza:** Alfonso I 8 **La Coruña:** Cantón Pequeño, 22 - **Pamplona:** Avenida Carlos III, 6 - **Valladolid:** Héroes del Alcázar, 2

### CUPÓN DE CONSULTA

La Compañía tendrá mucho gusto en enviar datos concretos acerca de la combinación de Seguro que en cada caso resulte más ventajosa a todo el que llene el presente cupón y lo remita a las Oficinas Centrales de la Compañía.

Nombre \_\_\_\_\_  
Dirección \_\_\_\_\_  
Fecha de nacimiento \_\_\_\_\_  
Cantidad a asegurar \_\_\_\_\_  
Fin perseguido con el seguro \_\_\_\_\_

Autorizado por la Inspección General de Previsión

# BRASSO. S. A. E.

BILBAO-DEUSTO

Limpiametales marca BRASSO

Azul en bolsitas marca BRASSO

Azul Ultramar marca CASTILLO

Y DEMAS CALIDADES



Crema para calzado marca NUGGET

# BRASSO

PARA LIMPIAR Y

PULIR METALES





# Los CIEGOS

REVISTA MENSUAL

== TYFLOFILA ==

HISPANO-AMERICANA

DIRECTOR - FUNDADOR:

ANTONIO LAS HERAS HERVAS

REDACCION Y ADMINISTRACION:

PLAZA INDAUQUA 1 - TELEFONO 10983

Año XVIII - Número 118

SUSCRIPCION ANUAL A 8 NÚMEROS  
España, 10 - América y Portugal, 12,50 - Extranjero, 15

Bilbao, Julio 1939  
AÑO DE LA VICTORIA

*Esta revista sólo publica trabajos sobre todas  
las cuestiones relacionadas con la ceguera,  
o escritos por ciegos sobre cualquier tema.*

## NUESTRA EDICION EN PUNTOS Y RELIEVES

Con el número 4 y correspondiente a Invierno 1939, estamos confeccionando ya nuestra edición trimestral en puntos y relieves, para la que hemos montado una máquina de estereotipia último modelo.

Nuestra edición será parecida a la que comenzamos a publicar el año 1932, nada más que en un formato más grande 31 por 23 y con mayor número de páginas pues aparte de las cuatro portadas y ocho páginas de anuncios contendrá cincuenta y seis de texto, de 33 letras por 27 líneas y con seis páginas de ilustraciones.

El número suelto costará tres pesetas y su suscripción anual a cuatro números: Primavera, Verano, Otoño, e Invierno, costará diez pesetas para España, doce cincuenta para Hispano-América y Portugal y quince al extranjero.

Como no somos partidarios de las abreviaciones, nuestra edición vendrá siempre en correcto castellano, en Braille Integral y hasta las poesías en su forma usual para los que ven, pues entendemos que la estética y la pureza del lenguaje son cuestiones fundamentales que hay que cui-

dar. Ya sabemos que nuestro sistema de puntos ocupa demasiado espacio en comparación con las impresiones en tinta, y para evitar en lo posible este defecto procuraremos seleccionar nuestros trabajos, publicando solo los más sintéticos e incluso suprimiendo en algunos de ellos digresiones que en nada alteran su contenido espiritual o artístico.

La síntesis en todas las cuestiones debe ser adoptadas por los ciegos, como medida práctica y económica y principalmente en sus lecturas y escrituras.

Con gran emoción reproducimos las líneas con que el año 1932 iniciamos nuestra publicación en puntos. Y que íntegramente suscribimos hoy.

### PROPOSITOS

*Surgimos a las luchas periodísticas con nuestra edición en tinta el 1916, entre el fragor de la gran Contienda Europea, que abrió en nuestros pechos una brecha de dolor, la del fracaso de la cultura occidental.*

*Vueltos de espaldas a las grandes ideas, todo*



*nuestro afán era actuar, vivir y superar la normal cotidiana para que la vida cristalice lo más pura y las multitudes se incorporen a las conquistas materiales de la civilización.*

*Queremos hacer esta publicación, porque ella no está hecha y para que sirva de modelo a la evolución de estas cosas.*

*Es necesario que los ciegos de habla castellana que se elevan a unos 200.000 tengan una publicación escrita en lo más puro de nuestro idioma, sin abreviaturas; un reflejo lo más fiel, claro y sintético posible de los hombres, ideas, panoramas, descubrimientos, acontecimientos, arte y literatura más modernos que crucen por nuestras tierras de España y América.*

*Le imprimiremos nuestro mismo carácter ecléptico y profundamente humano y por ahora la publicaremos una vez en cada estación del año: Primavera, Verano, Otoño e Invierno. Con 48 páginas.*

*Sirvan estas líneas de cordial saludo para todos los que la puedan leer y vengán con nosotros*

*a pensar, sentir y comprender como hombres modernos.*

*La Redacción.*

Actualmente se publican en castellano y en puntos Braille tres revistas:

La primera, en Buenos Aires (Argentina), «Hacia la Luz». La segunda, «Esfuerzo y Triunfo», en Medellín (Colombia). Y la última aparecida, «Entre Nosotros», en Caracas (Venezuela). A las que muy especialmente saludamos desde nuestras columnas al reanudar nuestra publicación en puntos y relieves y compartir con ellas el guión de los ciegos de habla española.

También nos es grato el reproducir el sumario de este número de Invierno 1939, que como se verá está lleno de actualidad y de interés para nuestros lectores ciegos y que esperamos será de su agrado.

En números sucesivos vamos a dar también una página de música moderna y en atención a que la mayoría de los privados de la vista son músicos o conocen algo de este divino arte.

## SUMARIO

*Renovación.—Nacional Sindicalismo. Puntos Iniciales.—Himno. Cara al Sol.—Flechas y Yugo (relieve).—Hombres. Francisco Franco, por Antonio Las Heras Hervás.—El Caudillo (relieve).—Los Nombres de las Calles, por el Conde de la Fé.—Posesiones Españolas de Africa. Notas y Mapa.—Bandera y Escudo de España (relieve) Divulgaciones. La Alimentación sin Vitaminas, por Herta Bijobsem.—Pancramas. El Escorial, por Angeles Valdés.—Puerta Principal del Monasterio (relieve).—Plano de El Escorial (relieve).—El Precursor, por A. Z.—Luces. La Dignidad, por José Ingenieros.—Informaciones.—Libros.—Anuncios.*



## LOS PRIMEROS PASOS





# Nostalgias

De mi niñez cuando la edad corría  
con dulce placidez hora tras hora,  
la luz miré de la riente aurora  
y el sol radioso, luminar del día,

El crepúsculo ví que se adormía  
y contemplé la luna brilladora  
cuando en calma la noche seductora  
todo con negro manto lo envolvía.

De aquel tiempo los goces ya pasaron;  
hoy mi pupila sombra triste advierte;  
mis ilusiones cándidas volaron.

Vago en el mundo como masa inerte.  
Solo en el alma ocultos me quedaron  
recuerdos ¡ay! que horrrará la muerte.

Florencio de la Revilla.



# FELIPE BAUSOLA



Cuando Carlos Delcroix terminó su admirable discurso inaugural del grandioso Instituto para los Ciegos que la voluntad de Aurelio Nicolodi ha sabido realizar en Florencia, después de haber resistido el fuego graneado, de los cumplimientos de las autoridades, los asaltos de los admiradores debió como siempre sostener el asalto entusiasta de los ciegos. Pues bien, fué justamente, en aquella graciosa barahunda de manos, de apretones y de voces, que me encontré con Felipe Bausola.

El escultor ciego me agarró con la precisión de un carabinero que atrapa a un mal viviente y un empujón por aquí y dos por allá, salí detrás de mi guía, subí por la escalera de mármol que da acceso a la sala presidencial del Instituto Víctor Manuel III. Aquí apoyando autoritariamente una de mis manos sobre una cabeza de bronce, con aquel su acento claro en el cual se reflejaba las dos pronunciaciones: la piamontesa y la genovesa, Felipe Bausola, que ha perdido heroicamente la vista en el Trentino, el 28 de Diciembre de 1927, cuando era soldado de la 278ª de Infantería, me dijo:

—¿Mira bien a ver si conoces esta cabeza?

Hice lo posible por salir del paso como mejor pude. Bausola me vigilaba con las manos ligeras y expectantes, puestas sobre las mías; mientras estaba tocando, las líneas de la estatua, la forma del cráneo, las mandíbulas, fuertes, y la barba característica marcada de la voluntad: el Duce.

Habría tal vez alguna cosa que recordaba la manera de Selva, pero el retrato era una obra de arte.

Alrededor de nosotros aquella curiosidad especial hecha de simpatía y de estupor que nos rodea cuando estamos ha-

ciendo alguna cosa que el público considera excepcional. Un ciego que mira con los dedos una escultura que otro ciego ha hecho con sus manos, es una cosa que parece un prodigio. Entonces Felipe Bausola sintiendo como yo aquella atmósfera de curiosidad cortó por la sano.

—Debes venir a buscarme en mi estudio de Ovada, te haré ver muchos más.

He ido y he encontrado al escultor trabajando en una nueva estatua destinada a una exposición de Lipsia. «Arbeiter Zeitung» que ha publicado últimamente un estudio crítico sobre Bausola a propósito del «In hoc signo» — altorrelieve que mide 2,10 por 1,60 metros, colocado en la Cripta de la Casa Madre de los Mutilados de Roma y que representa al Cristo que bendice a los soldados que vuelven del frente y se transforman en obreros, lo ha presentado al público en Alemania que estaba deseoso de conocerlo.

Pero Felipe Bausola no se vanagloria por ello. Cuando piensa en su propio trabajo y en hacerlo cada día mejor. Sabe que el camino es difícil y largo, pero tiene las manos fuertes y el alma llena de una luz que no conoce ocaso. Y camina derecho sumergido en el silencio de su sueño de arte.

Cuando me quedé ciego tenía 24 años, puesto que he nacido aquí mismo el 10 de Enero de 1893. Mi madre se llama Rosa y ciertamente era por la bondad de su alma. Si no soy malo se lo debo a ella, pero en cuanto a la instrucción ¡no hablemos!

Y ríe con aquella manera suya franca y leal, donde se refleja el alma verdaderamente sana.

Soy un autodidacta. Al quedarme ciego, he tenido un



momento de desorientación ¿Qué hacer? ¿Asientos de paja para sillas, afinar pianos, fabricar cepillos, hacer masaje? Después tomé el cincel y he empezado con los ojos ciegos, diciéndome: no seré ni el primero ni el último escultor ciego. En efecto: Vidal, que tiene muchos animales estilizados a la manera de nuestro Bugatti en el museo Montpellier era ciego, y ciega es la escultora Cecilia Douart que vive todavía hoy en Bruselas y que antes de su ceguera era gran pintora; y ciego ha sido aquel notabilísimo escultor Juan Gonelli de Volterra del cual habla mucho Fontani en el tomo cuarto de su «Viaje pictórico a Toscana». Extraño tipo este escultor conocido con el nombre de «Gambassi» que, habiendo perdido la vista a los 17 años, hizo varias obras entre las cuales están los retratos del Gran Duque Fernando, el de Cosme II y del Papa Urbano VIII. Por lo demás se pue-

diéndola con el compás sin más, reprodujo en arcilla otra de tal semejanza, que todos se maravillaron de estupor por la novedad del hecho»...

—Ya te decía yo que no es para asombrarse demasiado sobre la «novedad del hecho» — me respondió Bausola riendo. Comprendo que sea preciso retroceder varios siglos... pero es preciso también decir que muchos no creen en mi ceguera. Y muchísimos mirando al «Cristo ciego» o la «Pensadora» que expuse en la quadrienal de Turín en 1927 o los retratos del Rey y del Duce que lo fueron en Roma: o el «Cristo» que está en la Iglesia Parroquial de la Costa di Ovada, no han supuesto ni aún lejanamente que pudiese ser obra de un ciego.

El estudio tiene la serena claridad de los ambientes iluminados por la ternura. El escultor vive como su padre



de ver aún en la biblioteca Valicelliana de Roma el retrato de este Papa y en Florencia en la Iglesia de San Stefano cerca del Ponte Vecchio, una imagen del Santo homónimo, y sobre el altar de la derecha de la Iglesia de San Felipe de Piazza, una bella «Dolorosa», y otra «Dolorosa» en la Iglesia Osservanza de Siena.

He preguntado entonces a Felipe Bausola, si aún por él se puede decir aquello que cuenta Fontani a propósito del ciego de Gambassi, muerto hace ya tres siglos y enamorado de su Elisabetta Santi, de la que tuvo cinco hijos y vivió feliz y contento «La Fortuna quiso que un día le viniese la inspiración del Espíritu Santo para que probase de reemprender su actividad artística, no obstante la pérdida de la vista y consta que tomaba una estatua de mármol del Gran Duque Cosme I y palpándola con ambas manos y mi-

Juan, que es el primero que le ha enseñado a manejar el cincel. Después en la cantera de Acquasanta de Génova y en varios talleres de Suiza el jovencísimo Felipe, manos constantes y ojos sanos, se familiarizó con los mármoles y los bronce.

—He aquí— me dice el escultor acompañándome a ver con el tacto una «Maternidad» en la cual está trabajando con tesón—. He puesto aquí los santos signos de la vigilia materna. Ahora yo puedo decirte que trabajo como el ciego de Gambassi, pero el sistema es siempre el mismo para los que no tienen ojos. Es preciso tocar, palpar, acariciar, descubrir los leves matices de la cara. Mira la mano; con un amor, que tal vez le es instintivo, va indagando paciente-mente cuanto ha de necesitar después. Conoce que es la vanguardia diligente del alma que quiere comprender antes



de traducir en el mármol donde después trabajó directamente.

La mano que ve acariciando lentamente hace una verdadera conquista. Y esta impresión me queda en la palma de la mano como el fruto en la concha. Entonces hago hablar al sujeto. Mira, la voz tiene cien ritmos y mil matices y nos ayuda a fijar un momento psicológico. Una carcajada se esparce alrededor como una fuentecilla. Es mi mujer. Eugenia ven acá. He aquí mis hijos. No son todavía cinco como los del ciego de Gambassi, pero me encuentro en buen camino. Juan Carlos, Ana María, Rosa, y Adrián. Son tal vez mis obras mejores... y los acaricia paternalmente, sonriendo, mientras el sol entrando por la ancha ventana abierta sobre la campiña de este afable invierno, inunda el estudio y las almas de una alegría fecunda. Mi mujer ríe porque cuando se habla de esculturas, modelos y desnudos, no comprende todas mis razones por las cuales estoy obligado a... Otra risotada y un coro de trinos de niños.

Pero es tan buena y alegre. Es una verdadera compañera. Mira; para nosotros, es esencial vivir en parejas, la mano en la mano contra el destino ¿no es verdad?

Y ya te he dicho todo. Trababaja ahora en otro alto relieve representando a los soldados en actitud de defender la victoria que tendrá el título «Los defensores de la victoria» y que será colocado en la casa de trabajo de los ciegos de Roma. Y después tendré que hacer el retrato de Nicolodi, que ya lo he estudiado bien y concienzudamente. Espero salga una buena cosa como el de Delcroix. En fin, necesito prepararme para América del Sur donde estoy invitado a hacer una exposición ¿Mandaré el retrato del Duce? Sobre esto debo decirte que cuando he entregado mi obra al Jefe

del Gobierno, Benito Mussolini quedé bastante sorprendido y contento. Me ha dicho también que raramente había visto retrato con tanto parecido y cuando supo que lo había retratado con solo la ayuda de la memoria y tocando alguna otra escultura como la de Selva, me permitió pasar mi mano sobre su cara para darme cuenta de que la había hecho bien . . . . .

. . . Y ahora me parece que ya te lo he dicho todo.

Venia de la cocina el incienso meridiano: aceite, ajo y tomate. Tríptico oloroso para una montaña de macarrones, que había sido largamente esperada.

Felipe Bausola que me había recibido con una fraternal cordialidad que familiariza los destinos, estalló en una franca carcajada. Y enseguida a la mesa. Aquí al menos tenemos el derecho de tener un apetito de ciegos ¿No te parece? No somos excepciones. ¿Excepciones? . . . Y pensó en el sabio Eusebio, Obispo de Cesárea, en Didimo de Alejandría, maestro de dialéctica, en el poeta Francisco de Ferrara, en el orador Luís Groto que interpretó en el escenario del Olímpico de Vicenza el «Edipo Rey», en Nicolás Suanderson que ciego de nacimiento enseñó física y óptica en la Universidad de Cambridge, en Weissebourg, gran geógrafo y matemático . . . ¿excepciones? Y pensó en los masajistas del Japón, en los que quitan la cascarilla del arroz en China, en los remeros del Eufrates, en los destiladores del alcohol de la India . . .

Felipe Bausola continúa hablándonos de sus trabajos y de sus esperanzas. Y piensa también en otra cosa que es esta: No existen abismos si Dios ilumina.

NINO SALVANESCHI.



Ayuntamiento de Madrid



# La intoxicación alcohólica-nicotínica como causa de ceguera

por el Dr. Corcóstegui Moliner.

Entre la infinita variedad de agentes patógenos capaces de originar y producir la ceguera, figura en primer término, como uno de los más poderosos y frecuentes, la intoxicación.

Entendemos por tal las alteraciones experimentadas en nuestro organismo por la acción física, química o fisico-química, producidas por sustancias que han logrado penetrar en nuestra economía o por materias originadas por el propio organismo.

En primer lugar la acción tóxica depende directamente del número de moléculas activas y, por tanto, de la concentración de la sustancia ingerida la cual, a su vez, depende de la cantidad asimilada y de la que ha logrado penetrar en el torrente circulatorio.

Pueden desarrollar una acción tóxica algunas sustancias alimenticias usuales, ingeridas en grandes dosis, como el azúcar y la sal común. El azúcar, a altas dosis, origina una intoxicación en la sangre que se conoce con el nombre de «hiperglucemia» que puede ser mortal. La sal común puede ser mortal a la dosis de 300 a 500 gramos ingeridos en una sola vez (método eliminativo utilizado por los chinos).

Determinadas personas presentan ya síntomas de intoxicación con dosis inferiores a las que usualmente son necesarias para que ello ocurra. Estas personas muestran en tales casos una notable, a veces pasajera, sensibilidad para las citadas sustancias. Es la llamada «idiosincrasia».

Entre estas intoxicaciones tenemos que destacar alguna, especialmente la «alcohólica-nicotínica», además de las producidas por bacterias o microorganismos que invaden nuestra economía, los que segregan sustancias — verdaderas toxinas — que son difundidas por todo nuestro organismo, teniendo algunas de estas toxinas predilección o preferencia por un determinado aparato o sistema. Tal ocurre, por ejemplo, con la toxina diftérica, tetánica, etc. que tienen predilección por el sistema nervioso, con la particularidad de que en ambas infecciones el microbio productor permanece fijo en el sitio inicial y el veneno segregado y elaborado allí, es lanzado y absorbido por la sangre, difundiéndose por todo nuestro sistema orgánico y localizándose preferentemente en el sistema nervioso con la consiguiente variedad de procesos dependientes siempre de la región más afectada o interesada.

Otros parásitos se propagan en masa, en sustancia, ori-

ginando su acción por su presencia y por sus toxinas; tal ocurre, por ejemplo, con la erisipela cuyo bacilo productor — el estafilococo dorado y blanco y el estreptococo — actúan de esta doble forma, no teniendo preferencia especial por este u otro órgano, sino actuando con más o menos intensidad sobre todos, originando en los graves procesos la intoxicación general, la «septicemia», con lo que la vida del que padece queda en grave peligro.

Dejando a un lado esta variedad de intoxicaciones, en no pocos casos originarios de ceguera, voy a ocuparme ahora, ciñéndome al título que encabeza este trabajo, a la intoxicación exógena originada o provocada por un agente que ha sido introducido de fuera como el alcohol y nicotina, ya que la proporción de ceguerras por la ingestión de estos tóxicos es verdaderamente abrumadora en todos los países del mundo, ocupando el primer plano entre el grupo de intoxicaciones exógenas.

**Alcohol.**— Se denomina ordinariamente con este nombre al alcohol etílico de fórmula  $C_2H_5OH$ .

Los alcoholes se clasifican en neutros, desnaturalizados y compuestos. Los primeros son los obtenidos de la destilación de los líquidos potables — vinos, mostos, etc. — procedentes de la uva fresca en su vinificación; los segundos, aquellos a que se ha mezclado una sustancia que les haga impropios para la bebida y no pueda ser fácilmente separada de ellos por procedimientos químicos, físicos o mecánicos; en los compuestos se incluyen todos los demás alcoholes que no sean neutros o desnaturalizados.

El alcohol es uno de los elementos indispensables tanto en el terreno fisiológico como en el terapéutico; pero su persistencia ocasiona múltiples alteraciones, máxime si se trata de alcoholes industriales con los que se fabrican gran número de bebidas y licores de uso corriente en el comercio.

En general, la toxicidad de los alcoholes para los distintos organismos crece próximamente en la misma proporción en que aumenta su facultad de disminuir la tensión superficial del agua.

Los alcoholes que se emplean frecuentemente en la técnica y en las bebidas son raramente puros. En ellos existen impurezas y falsificaciones, que, cuando menos, son tan tóxicas como el alcohol mismo.

Estas impurezas son generalmente alcoholes inferiores;



pues se encuentran a veces sustancias no carbonadas, como el aceite empireumático, aldehídos, acetonas, ésteres de ácidos grasos, piridina, esencias, etc. También se agregan éteres oleosos de acción excitante y narcótica, alcoholes todos cuyo uso debiera estar prohibido.

El empleo del alcohol metílico, espíritu de madera, es más frecuente de lo que se supone a causa del encarecimiento del alcohol etílico. Esta clase de alcohol, muy tóxico, pues contiene casi siempre acetona, cada vez se emplea más en la preparación de aguardientes de ínfima calidad; también se emplea en la elaboración de algunos licores. En América es frecuente que las bebidas alcohólicas contengan alcohol metílico.

La gran toxicidad de este elemento y la relativa rareza de la intoxicación por él producida, se debe a la distinta clase de impurezas contenidas en los alcoholes metílicos que existen en el comercio, por ejemplo, el alcohol sobrante de la preparación del formol, que contiene productos no saturados, resultantes de condensaciones moleculares, o también alcohol metílico impurificado por cualquier otra sustancia tóxica que, no debiendo ser empleado, se le utiliza, por ejemplo, en la desnaturalización del alcohol etílico. En la obtención del alcohol metílico se producen, además, en cantidad relativamente considerable, cuerpos no saturados —alcohol alílico, acetona, etc.—

La susceptibilidad para el alcohol metílico en las personas, es muy variable. Las diferencias que se observan de unas a otras son, desde luego, mayores que para el alcohol etílico.

La intoxicación aguda por esta sustancia se observa ya después de la ingestión de 5 a 10 gramos, siendo sus síntomas más importantes el olor del aliento y los trastornos visuales con dolores de los globos oculares que, a veces, constituyen el síntoma patognomónico, además de los generales debidos a la acción de los productos de la destrucción del alcohol metílico, especialmente ácido fórmico.

La intoxicación crónica por el metílico, ocasiona muy precozmente lesiones crónicas sobre todo del órgano de la visión, y en algunos casos alteraciones nerviosas, neuritis locales y generales, que cuando interesan al nervio óptico casi siempre terminan por la atrofia papilar —atrofia del nervio óptico— con la consiguiente e irremediable ceguera.

En los países cultos de Europa se producen de 100 a 150 mil hectolitros de alcohol por año, lo que hace suponer la importancia que como artículo de consumo, ha de alcanzar este producto.

El alcohol en estado de pureza nunca se utiliza como bebida; la mayoría de las sustancias destinadas a este fin, contienen, además del alcohol, una porción de materias excitantes, especialmente éteres, como en el vino, y sustancias amargas y resinosas, como en la cerveza; en los aguardientes de mala calidad se encuentra, como he dicho antes, aceite empireumático.

La industria más productiva del alcohol es la que prepara soluciones en este cuerpo de determinadas sustancias. Así, tenemos la industria de licores, aperitivos, etc. a los que se agregan los éteres oleosos, extractos alcohólicos de plantas, como el tomillo, menta, romero, anetol y a veces sustancias tóxicas, como aloe, picrotoxina, estrignina, nitrobenzol, ácido prúsico en la preparación de ciertos aguardientes artificiales, etc. Sin contar con la desnaturalización obtenida con alcohol metílico, acetona, piridina, etc.

Junto a las diferencias de susceptibilidad individual no hay que olvidar la gran cantidad de intoxicaciones profesio-

nales —mercurio, plomo y verosíblemente también el antimonio y arsénico,— además del sulfuro de carbono, anilina, nitrobenzol, etc., que elevan extraordinariamente la receptibilidad para el alcohol. De la misma manera el alcohol predispone a la intoxicación crónica por estas sustancias.

En esta intoxicación crónica predominan las lesiones vasculares adquiriendo una importancia capital, la arterioesclerosis, las lesiones de hígado —cirrosis atrófica— lesiones del corazón —asociándose a ellas casi siempre las lesiones del sistema nervioso, caracterizadas por temblor de pequeñas oscilaciones en los dedos de la mano extendida y en la lengua, que desaparece con la ingestión de alcohol; este es uno de los síntomas y detalles más significativos de la intoxicación crónica por el alcohol —alcoholismo,— además de la neuritis y polineuritis generalizadas principalmente en los casos de ingestión de bebidas alcohólicas que contienen sustancias aromáticas, como los licores, aperitivos, etc., que cuando interesan el nervio óptico, que es con frecuencia, ocasionan la alteración típica de visión con sus característicos escotomas para la visión coloreada, particularmente para el verde, y la palidez, fácilmente perceptible, de la región temporal de la papila del nervio óptico, y más tarde la atrofia papilar total con la consiguiente e inevitable ceguera ya que se trata de un estado degenerativo de las fibras del nervio óptico, que es el encargado de transmitir la impresión del mundo exterior recogida por el ojo, al cerebro, para tener lugar allí el fenómeno de conciencia llamado sensación.

Otro fenómeno nervioso independiente de la lesión ocular, pero originada por el mismo tóxico, es la «*psicosis*» denominada «*delirium tremens*» o locura alcohólica, cuyas manifestaciones somáticas exigen gran atención pues llegan a comprometer la vida del paciente.

Al mismo tiempo que se incrementa la molécula alcohólica y por tanto el peso molecular de los alcoholes, la toxicidad se eleva: son los llamados alcoholes superiores. De entre ellos es el alcohol amílico (isoamílico) uno de los que forman el alcohol empireumático, y el hidrato de amileno —alcohol terciario— que se utilizaba antiguamente como somnífero.

La intoxicación crónica aparece rápidamente y, sobre todo más rápidamente que cuando se trata del alcohol etílico.

Todas estas intoxicaciones conducen más o menos aceleradamente al «alcoholismo», intoxicación de índole general que repercute especialmente en sistemas o aparatos de nuestra economía, no siendo raro que sea el de la visión, uno de los más interesados, particularmente en su parte nerviosa.

**Alcoholismo.**—El alcoholismo es la verdadera plaga social de todas las razas humanas, pudiendo decir, en general, que esta intoxicación aumenta en progresión creciente en todas las zonas y regiones, siendo más influenciada acaso por el clima que por peculiaridades de raza, aunque se ha observado que los anglo-sajones y los escandinavos beben igualmente, en países cálidos donde no pueden invocar aquella predisposición del clima.

En el Norte de Europa es donde el alcoholismo hace más estragos. En Inglaterra, por ejemplo, una de las naciones más fuertes e instruidas, es donde se consume más cantidad de alcohol, especialmente los aguardientes de destilación de cereales, y por tanto de inferior calidad, como el whisky (lo que pomposamente llaman los que viven en España, el vino blanco de Escocia), el gin, brandy, porter y el



ále, que son de uso común, con los estragos consiguientes.

En Alemania, el schnaps o aguardiente barato es el azote de la población obrera, sin que la clase acomodada escape al vicio del alcohol por licores más finos o de mejor bouquet.

En Rusia el vodka y el kevas, aguardientes de la peor calidad, destruyen la población laboriosa, sumiendo a muchos en enfermedades con la demencia en primer término.

En Francia, a pesar de tratarse de un país vinícola, abunda también este grave mal, consumiendo la aterradora cifra de 3.000.000 de litros de alcohol al año.

Los Estados Unidos consumen gran cantidad de bebidas espirituosas especialmente el whisky y el brandy, además del ron, bitter, kirsch y el licor de ajeno, no obstante las medidas restrictivas adoptadas en muchos Estados.

En España, aunque no en tan gran proporción, también se halla bastante extendida, especialmente en algunas regiones. En la zona rojo-separatista, durante la gran guerra que ha sufrido nuestra querida Patria, se ha visto aumentar el cuadro doloroso del alcoholismo, así en el sexo masculino como en el femenino, por la despreocupación de los gobernantes en proporcionar bebidas alcohólicas de baja calidad en cantidad considerable, con lo cual originaron un grave mal ya que la inteligencia de estos desgraciados, antes escasa, sufrió con esta inoculación venenosa un rudo golpe de gracia. Durante esta época aumentó la mortalidad, no por falta de alimentos sino por los estragos causados en su organismo por esta droga infernal, obra de sensibilidades obtusas, sin piedad y sin conciencia.

El alcoholismo obra sobre una población de tres maneras: aumenta la mortalidad, la criminalidad y la locura.

Dejando a un lado todo esto voy a exponer ahora algunas consideraciones sobre la ceguera originada por el alcohol en su asociación con la nicotina.

La primera manifestación ocular en la intoxicación alcohólico-nicotínica es la ambliopía (debilidad o reducción de visión) por neuritis óptica más sospechada por síntomas subjetivos que por manifestaciones de fondo de ojo.

Casi siempre ambas sustancias—alcohol y tabaco—son los agentes productores de esta afección; pero, el que, desde luego, tiene más importancia es el alcohol, ya que se observa esta neuritis en individuos que abusan de los alcoholes y no usan tabaco. No obstante, este, por sí sólo, también origina la ambliopía y hasta la neuritis, pero ello es excepcional y su importancia debe ser limitada, cuando en Extremo Oriente, donde verdaderamente se abusa del tabaco fumado y masticado y no de los alcoholes, son raras las neuritis tóxicas.

En Cuba donde tanto abunda el tabaco, son también raras la ambliopía y neuritis nicotínicas. Ahora bien, como ordinariamente todos los que abusan del alcohol lo hacen asimismo del tabaco, de ahí que la intoxicación mixta sea la constante, y lo excepcional las puras, o sea las producidas única y exclusivamente por una de aquellas sustancias nocivas.

En nuestro país la gran extensión que va adquiriendo el alcoholismo, hace que las neuritis alcohólicas sean cada vez más frecuentes, observándose principalmente en aquellos individuos que abusan de los alcoholes fuera de las comidas. La costumbre tan extendida entre los obreros y campesinos de tomar el aguardiente en ayunas es tan perjudicial y nocivo que expone frecuentemente a fenómenos

alcohólicos sobre todo, si además se usan grandes cantidades de vino en las comidas. El aguardiente en ayunas, con el estómago vacío, se absorbe en su totalidad y va a los centros nerviosos a producir sus perniciosos efectos.

El alcohol, ingerido, bien bajo la forma de aguardiente, cognac, ojen, vermouthe, ajeno y demás productos industriales, es, desde luego, más tóxico que los vinos naturales, puesto que aquellos contienen gran cantidad de alcohol que, muchas veces, suele ser artificial, mal rectificado; por tanto, el alcohol etílico va asociado a otros alcoholes más tóxicos que él. Además, las esencias artificiales que se añaden a los licores para darles el bouquet, haciéndolos más agradables, son tóxicas asimismo.

El vino natural, aún siendo puro, también puede originar el alcoholismo; frecuentemente vemos labradores con neuritis ópticas producidas por vinos elaborados por ellos mismos. Es que beben en grandes cantidades y a todas horas; siendo preciso comprender que aún el más puro alcohol etílico es tóxico. Siéndolo también los vinos.

En un sujeto afecto de alcoholismo crónico puede provocar la manifestación ocular, una alimentación deficiente, las emociones, los enfriamientos, en una palabra todo aquello que pueda debilitar su organismo.

El tabaco tiene una gran importancia en la producción de la neuritis tóxica, sobre todo para los que respiran el humo del tabaco, o degluten la saliva, lo que facilita la absorción de mayor cantidad de nicotina estando por lo tanto más expuestos a los fenómenos tóxicos. Los tabacos húmedos son los más nocivos.

Hay autores que atribuyen gran parte de estos fenómenos oculares exclusivamente al tabaco, apoyándose en el siguiente argumento: cuando los ambliopes intoxicados dejan el tabaco, aún persistiendo su hábito alcohólico, mejora notablemente su agudeza visual. Pero a esto se puede añadir que la curación definitiva no se obtiene si no se suprime el alcohol.

La lesión ocular se presenta con más frecuencia de los treinta a los cincuenta años; después de los sesenta es más rara. Excepcionalmente se ha observado en individuos menores de veinticinco años.

La cantidad de alcohol y tabaco que puede originar la neuritis tóxica es muy variable, según la susceptibilidad individual y las profesiones. Unos se intoxican con escasa cantidad de alcohol; en cambio otros necesitan mayor cantidad. Los que trabajan al aire libre toleran más alcohol sin sobrevenir fenómenos tóxicos; por el contrario, los que llevan una vida sedentaria y trabajan solo intelectualmente, toleran menos cantidad y se intoxican más fácilmente.

Las dosis medias de alcohol sostenidas durante muchos años, son las que producen ordinariamente las lesiones oculares y los futuros ciegos; las grandes dosis aisladas no determinan neuritis ópticas; sin embargo, en personas con hábitos alcohólicos antiguos, el alcoholismo agudo puede ser causa determinante para la presentación de manifestaciones oculares.

Para saber a ciencia cierta el grado real del alcoholismo de un pueblo hay que tener en cuenta el sexo y la edad de los consumidores, así como el consumo medio por habitante y la clase y forma de alcohol ingerido.

España, Portugal e Italia figuran entre los que más alcohol consumen por habitante y aún en mayor grado que los ingleses; pero hay que tener en cuenta que en los países



vinícolas como España, Portugal e Italia, se consume en su mayor parte el alcohol en forma de vino, siendo muy poco en forma de aguardientes y licores.

Pues así como en Dinamarca, Suecia, Inglaterra, Holanda, Alemania y Hungría, se consume una gran cantidad de aguardiente y licores, desde 14,40 litros de alcohol por año y habitante, hasta nueve en Hungría; en España e Italia el consumo máximo lo da el vino, llegando en nuestro país a consumirse por año y habitante 115 litros, con un porcentaje de alcohol de 12,05; en Italia, 96,5 litros de vino y 10,30 de alcohol e igual proporción en Portugal.

Ahora bien, el consumo total de aguardientes y licores en Suecia es de 320.000 litros, el que no es precisamente absorbido por sus cuatro millones de habitantes de toda edad y sexo, pues hay que excluir los niños menores de quince años, lo que hace que el porcentaje del consumo por habitante suba notablemente y lo propio sucede en Francia, ya que en España y países vinícolas el consumo de vino se hace por ambos sexos y todas edades, de donde resulta que el promedio de alcohol ingerido sea menor con arreglo al resto de los demás países en donde no se hace uso del vino. Esta es la razón por la que en nuestro país hay un menor número de beodos que en Inglaterra, Dinamarca, etc.

Además, hay que tener en cuenta, que en España el promedio del alcohol atribuido al consumo es utilizado para el aderezamiento o encabezado de sus vinos, los que son exportados en gran cantidad al extranjero, especialmente a Centro y Sur de América; restando este gran consumo a lo absorbido por su censo de población.

Las lesiones oculares alcohólico-nicotínicas presentan dos periodos, bajo el punto de vista clínico: uno la forma ordinaria o leve, y otro grave, siendo el primero el paso obligado de la segunda forma.

Los síntomas de la forma ordinaria o leve son muy característicos; comienzan, generalmente, de un modo lento, insidioso, notando el intoxicado un descenso de agudeza visual. Aparece una especie de niebla que rodea los objetos dificultando mucho su visión, sobre todo cuando se trata de objetos pequeños, haciéndoseles imposible la lectura con los caracteres de imprenta, precisando el uso de cristales convexos fuertes, que ordinariamente no están en relación con su edad, precisando cambiar cristales muy a menudo.

La visión mejora con el crepúsculo, porque su campo periférico es normal y la lesión radica en la fibra máculo-papilar encargada de la visión central.

Al campímetro —aparato para investigar el campo periférico de visión— se aprecia el clásico escotoma central —mancha, falta de visión— de forma elíptica.

Las alteraciones del sentido cromático son las que vienen a confirmar el diagnóstico de neuritis tóxica, alcohólico-nicotínica. Al principio la sensibilidad cromática se encuentra embotada, por lo que se confunden los tonos diversos del mismo color; más adelante se hacen invisibles los colores más vivos.

El primer color que deja de verse es el verde, que aparece gris; luego el amarillo y después el rojo; el azul sigue viéndose durante mucho tiempo y solo deja de verse en periodos avanzados de la enfermedad.

Cuando este escotoma, laguna o mancha, llega a ser absoluto, deja de percibirse el blanco y esto indica lesiones graves e irreparables del nervio óptico:

El alcoholismo origina, además, otras alteraciones en el ojo de gran consideración. La conjuntiva —blanco del ojo— aparece inyectada y con gruesas venas; los bordes de los párpados tumefactos y enrojecidos, detalles que, unidos al cuadro anterior, pueden servirnos para fijar el diagnóstico.

En la forma grave, las manifestaciones subjetivas son más claras y las objetivas son perfectamente apreciables al oftalmoscopio —aparato para ver el fondo del ojo— presentándose rápidamente la temida atrofia papilar con la que ordinariamente la visión se hace imposible para poderse conducir solo.

Para terminar quiero hacer una pequeña consideración y es la de que el alcohol es arma de dos filos y como tal peligrosísimo. Conviene que miremos el pro y el contra que trae el uso y el abuso del alcohol y una vez meditado bien, la voluntad debe actuar como mejor y más segura compañera para evitar estragos irreparables que repercuten en la familia, en la sociedad y en el propio individuo, víctima de su obcecación y falta de voluntad.

Ya sé que estas consideraciones dirigidas a la conciencia individual son raramente fructíferas. Las medidas restrictivas, más que por el propio ser, han de aparecer impuestas por los poderes rectores, si han de tener alguna eficacia, aunque como en Norte-América, los resultados hayan sido contraproducentes.

Pero todo sistema enderezado, en la intención, hacia la sobriedad, es saludable y debe ser intentado en defensa del individuo considerado como elemento primario en la vitalidad de un país.

Y téngase en cuenta que no hemos estudiado aquí, de acuerdo con el enunciado del tema, sino aquellos aspectos de la intoxicación alcohólica y nicotínica, relacionados con nuestra especialidad profesional.





Cae la nieve copiosamente e invadiéndolo todo cuando llegamos a las puertas del Monasterio.

Atravesamos días de revuelta, de vacilación y de duda y queremos sentir a España.

El Escorial es un palacio, un monasterio y un panteón, que un emperador levantó para vivir en él la tragedia de su vida y para enterrarse.

Le sobró oro para edificarlo y cada una de sus piedras, responde a una necesidad espiritual o material de este hombre, heredero directo de la fundadora de España, de sus afanes, de sus sueños y de la tragedia de su carne.

Preside a este Monasterio una conmemoración guerrera y una realidad religiosa. Espada y cruz, entre las que nace España y con cuyas armas se hace imperio, a pesar de los brazos que las enarbolan, algunas veces débiles como niños y otras equivocados como locos.

Felipe II, mandó edificar este Monasterio, para encerrar entre sus piedras un poderío que se le escapaba y perpetuar sus hechos.

### Historia.

Lo más trascendente de la vida, pasa siempre desapercibido, la historia es la catalogación de lo que muere, la escoria de la vida, lo que le sobra; lo que mata la misma vida, para poder seguir caminando.

El impulso definitivo es mal visto siempre. Triunfar, es ser vencido en lo principal. Salvar el cuerpo. Unirse a los más, que son siempre los de menos espíritu. Por eso este super-hombre, hace un panteón y le llama, El Escorial, porque presiente que lo más fuerte de la historia es la muerte y que en definitiva, lo que quedará imborrable de su imperio, será este Monasterio; como del egipcio quedaron las Pirámides y del griego el Partenón.

Aquí dentro, a pesar de sus varios saqueos, está toda la fuerza de nuestro imperio, traído hasta aquí por aquel enlutado, que supo mantener a raya al destino. Piedras austeras y frías, que visteis llegar a tantas gentes de tan lejanas tierras, que presenciasteis tantas conspiraciones abortadas y tantas iras reprimidas. Silencios terribles vagan todavía por sus corredores y sus claustros, que él impuso entre rezos, para acallar el dolor de su corazón.

Desde El Escorial, la historia universal tuerce su camino y va por otros derroteros; por eso este emperador se encierra aquí y cara al destino, sostiene con su espíritu, con su trabajo y con su austeridad, lo que otros soñaron y forjaron y el no pudo más que apuntalar, y prepararle una buena sepultura.

En la arquitectura, en los relieves, en los cuadros, en los libros y en todos los objetos que aquí quedan, está reflejada la vida espléndida de aquel tiempo, del que fué este Monasterio su eje político; y de aquí salían los capitanes, los diplomáticos y los monjes, que dominaban el mundo.

### Geografía.

Ningún imperio fué más grande que este, cuya sede anclada en roca viva, tiene la forma de una parrilla en recuerdo del fuego que quemara a un mártir y de la gran pasión en la que ardía y se debatía aquella hegemonía.

Roca viva de España, que se abrió camino y libró batallas en todos los mares y que dominó a razas y a pueblos que llegaban a todos los confines; pero sobre la tierra dura, está la carne humana y en la carne el pecado y en el pecado la dispersión.

# MEDITACION

## SOBRE

# "EL ESCORIAL"



Locura es dominar la tierra, como locura es sobrevivir a los demás.

La vida es una limitación y la tierra un valle de lágrimas y por eso este palacio y panteón, es principalmente un monasterio consagrado a la expiación del pecado y a la humildad de la oración.

Sobre el dominio de la tierra que un día más o menos lejano se ha de quebrar, está la plegaria, siempre igual y eterna. Sobre los guerreros y los diplomáticos, triunfadores de un día, están los humildes sayales que renuncian a todo lo de la tierra, para ganar la eternidad.

Escorias de tantos sueños, de tantos esfuerzos y de tantos hombres, que aquí estais enterrados para siempre, bajo el triste doblar de estas mismas campanas, que hoy quedas, llaman a mi oración.

### Política.

El Escorial es una afirmación del pasado de España; capitanes, diplomáticos y monjes la hicieron, para que sirviera de raíz y de esencia a corrientes nuevas y a tiempos venideros que quisieran continuar la historia, la geografía y la política, que el destino trunció en un sentido y que la vida siempre arbitraria y rebelde puede hacer florecer en otro.

En las piedras y en los silencios de este Monasterio, están todos los elementos principales que una tragedia de la carne, mató en flor y que otra tragedia social puede hacer vivir.

Hay que enterrar a los muertos definitivamente para que nadie intente sucederles. Sus enseñanzas deben quedar bien catalogadas en su biblioteca. ¡Honor al pasado!... ¡Paso a lo nuevo!

### Individualidad.

Felipe II, fue el rey más grande de España, cuando España era la nación más poderosa del mundo, hermano de don Juan y de don Quijote, nos dió una lección formidable de individualidad. El solo lo pudo dominar todo, señalando estos tres grandes caminos de nuestro posible destino: un panteón para enterrar a los reyes, un monasterio, porque las órdenes religiosas eran las únicas que podían hacer y perpetuar algo en un país de banderías y de rebeldías y el individuo único capaz de crear y de ejecutar.

España fué grande cuando hubo unidad de mando, jerarca que supo imponer obediencia y disciplina hasta el final. Estado moderno y fuerte que encauzara y protegiera las iniciativas de sus ciudadanos. Y selección justa y adecuada de sus capacidades para el arte más difícil de gobernar y de regir.

### Fondo.

Todo está blanco por la nieve, las casas, las calles y los árboles. Estampa pura y silente.

Nuestros pasos ni se oyen ni se ven al sumergirse y al perderse en la nieve.

Todo es blanco, menos el cielo que es gris, con grandes vetas más oscuras; es el cielo de muchos cuadros de Zuluaga, cuando Zuluaga pintaba la gran tragedia de España hecha tormenta en el cielo, esterilidad en la tierra y colorines en la carne morena.

El Escorial hay que llenarlo de luz y de vida, arrojar por sus ventanas lo que en el hay de museo. Voltar las campanas del Monasterio para que sus tañidos se los lleven todos los vientos, y con ellos vayan los capitanes, los diplomáticos y los monjes, con las órdenes para ejecutar en todos los confines del mundo.

Amplio horizonte, rojo y negro de El Escorial, que la primavera de la paz puede llenar de rosas, de brisas, de amor, de himnos triunfales y de luceros.

por

Antonio Las Heras Hervás



Salinas



# LA VISION MENTAL DEL CIEGO

Imagínense mis lectores, lo que es la ceguera. ¿Se imaginan Vds. lo que es una vida sin luz?

Tomemos todo lo que han escrito en las novelas y lo que repiten a menudo alrededor de nosotros, sin duda pensaréis. ¿La ceguera? Es espesas tinieblas, es una noche sin fin, un implacable velo negro que cubre toda las cosas. Siguiendo vuestra idea, ¿puede ser que hubieseis cerrado las ventanas, corrido las cortinas, hecha la más completa obscuridad en vuestra habitación y cubierto vuestros ojos con una venda? Os habéis creído, entonces encontraros en la misma situación de un ciego. No lo estáis. Observad y veréis que percibís todavía alguna cosa, no será esto, la mancha luminosa producida por la presión de la venda sobre vuestros párpados.

Para aclarar bien la situación, hace falta, en el punto de vista psicológico distinguir dos categorías de ciegos: los ciegos de nacimiento y los que se han quedado después ciegos. Los primeros no pueden tener ninguna idea del mundo visual, los segundos ven a menudo una imagen muy clara de todo lo que han visto.

Para los ciegos de nacimiento, la ceguera jamás es sinónimo de tinieblas, puesto que estas se perciben por la vista; ella no es un adelanto sinónimo de la Noche y del Negro, hace falta tener una idea de sus conocimientos, es decir, del día, de la luz y de los colores. Interrogad a un ciego de nacimiento, no podrá contestaros: «Yo no estoy en la obscuridad, puesto que yo no tengo ninguna idea del negro ni de los otros colores. El mundo visual me es absolutamente extraño; yo creo en su existencia puesto que los

otros lo ven, pero, para mi espíritu, es la nada».

—Y los que han visto otras veces me diréis ¿qué ven ahora? Los que saben lo que es la luz y los colores, ¿no viven sumergidos en la noche? ¡No! los que han visto, no están nunca en la sombra; el que ha conocido la luz no la olvidará jamás.

Uno de mis amigos, ciego desde la edad de once años, me decía recientemente. «Esto que yo veo es bastante difícil de explicar; es algo gracioso que vibra y baila, una especie de pantalla de cine teñida de mil variados matices que cambian a cada instante. Sobre este fondo corren formas inapreciables parecidas a sombras chinescas».

Debéis convenceros de esto, ya que este caso no es único. Todos los ciegos que han conocido la luz están de acuerdo en afirmar que no viven en la noche; todos aseguran que lo que ven es algo impalpable, impreciso y variable y que en su conjunto no se parece en nada a las tinieblas.

¿Por qué ven esta pantalla y cuál es su utilidad? La explicación es sencilla. Los ciegos han conservado la necesidad de visualizar sus impresiones. ¿Sienten el calor del sol o el de una lámpara eléctrica? Inmediatamente la pantalla adquiere mayor claridad, se hace casi luminosa, porque recuerdan el brillo de la luz. Si pasan por una calle estrecha—el oído se lo indica con toda precisión—inmediatamente la pantalla se vuelve sombría, porque ya saben que las calles estrechas son, generalmente oscuras.

Además, los ciegos tienen casi siempre una memoria visual muy rica. ¿De qué utilidad, hu-



biera de serles esta memoria si no pudieran proyectar sus imágenes-recuerdos y los cuadros creados por su imaginación sobre esta pantalla y cómo habrían de proyectarlos si la pantalla fuera negra? Este velo luminoso que los ciegos tardíos tienen constantemente ante los ojos y cuya existencia os parecerá, acaso, singular, es indispensable para su vida psíquica. Sin el, se verían en la imposibilidad de representarse nada; su memoria visual se ensombrecería para siempre en el olvido. Una comparación os hará entender mejor el mecanismo de ésta visión mental del ciego.

Imaginaos una sala herméticamente cerrada en la que no penetra ni un solo rayo de luz; en el fondo de esta sala una pantalla iluminada por el haz luminoso de una lámpara de proyección. La sala herméticamente cerrada es el entendimiento del ciego, son sus ojos apagados para siempre, su memoria que no recibe ya ninguna imagen del mundo exterior. El haz luminoso de la lámpara de proyección es esta potencia de visualización que el ciego ha conservado absolutamente intacta. Como la pantalla de la sala está iluminada, cuando la lámpara está encendida hasta en el caso en que el operario no coloque ningún cliché en el aparato, del mismo modo el velo luminoso que siempre parece flotar ante los ojos del ciego está constantemente iluminado por el recuerdo de la luz, hasta en los momentos en que ninguna imagen vaya a fijarse en ella.

Por lo tanto pueden Vds. creer que todas las expresiones tendientes a demostrar que el ciego está sumergido en una noche sin fin son infundadas. El vidente quisiera hacer experimentar al ciego las impresiones que él mismo siente en

la obscuridad; no se da cuenta de que la percepción de las tinieblas se opera por medio de la vista y no encierra más que sensaciones visuales.

Partiendo de esta idea el vidente supone al ciego atormentado por la idea de ver. ¿Por qué el ciego de nacimiento habría de estar torturado por este deseo, cuando él no sabe lo que es ver? En el que ha quedado ciego siendo adulto, esta inspiración hacia la luz existe y para algunos es causa de un efectivo sufrimiento; pero para la mayor parte el verdadero manantial del sufrimiento no consiste en la privación de la luz, sino principalmente en esa dependencia, en esa necesidad constante de un *alter ergo*. De este modo y con razón Guilbeau, antiguo profesor en el Instituto Nacional de Ciegos de París, que también era ciego pudo escribir: «Si los ciegos en efecto, desean ardientemente la luz, no es ciertamente para disfrutar de la simpatía de las caras ajenas, ni para distinguir los colores, si no más bien para verse libres de las mil trabas que la ceguera hace surgir por todas partes; en la calle, en la casa, en la mesa: es más bien para librarse de la dependencia ajena que por muy cariñosa que sea, pesa sobre ellos».

Los ciegos aceptan sin quejarse el verse privados de todas las alegrías que procura el sentido de la vista, lo que no aceptan es una piedad estéril.

Lo que desean, es que nadie olvide jamás que ellos son como los demás hombres, con las mismas necesidades y las mismas aspiraciones; lo que piden es una simpatía operante que les ayude a vivir plenamente su vida.

L. BOLLI.



# UN CIEGO MAESTRO DE CANTO

Desde hace algún tiempo en los periódicos teatrales, viene haciéndose notar como maestro de canto, el ciego A. Ghidotti de Milán. A decir verdad, Ghidotti era bien conocido y apreciado aún antes, sino, por otra cosa, por haber sido el maestro del barítono Tagliabue, conocido en la escena lírica de los principales teatros de Italia y del extranjero. Pero el hecho nuevo que interesa a la prensa lírica, es el éxito que han obtenido en el teatro Sperimentale de Alessandria tres de sus alumnos: G. Gabbiati (tenor cómico), E. Georgevic (tenor dramático) y T. Vaccari (soprano lírico). Tres verdaderas promesas del arte lírico; la crítica teatral, se expresa en términos bastantes lisonjeros, no solo en lo que se refiere a los jóvenes debutantes, sino más aún al maestro, cuya escuela sabe dar tan conspicuos resultados.

No es nuevo el caso de que, los ciegos se hagan notar por sus trabajos profesionales, pero el hecho de que un ciego pueda enseñar el canto con finalidad profesional y con éxito tan lisonjero, como el caso del Maestro Ghidotti, nos parece nuevo. Por esto, lo hacemos notar al público, antes de todo para alegrarnos con el Maestro, después para señalar a los músicos ciegos un terreno nuevo para cultivar, en sentido propio y estrictamente profesional.

Muchos se harán la pregunta ¿Cómo puede un ciego enseñar el canto, si aún para los videntes es una cosa tan difícil, especialmente por lo que se relaciona con la impostación de la voz? Los maestros videntes son la mayor parte de ex-cantantes y ex-directores de orquesta. Los primeros limitan su sistema de enseñanza al principio de la imitación, es decir, que el alumno debe buscar emitir la nota como la oye salir de la garganta del maestro; o como mucho este insistirá sobre las consabidas frases: más de cabeza, más de garganta, más de nariz, etc. Los otros ex-directores, se sirven de la práctica obtenida en el teatro con el contacto de artistas más

o menos célebres. Métodos de canto los hay a centenares, según parece, pero nadie los toma en serio aún, porque tal vez un verdadero método que tenga fama universal, tratándose de educar un órgano tan delicado y tan individual, como es la garganta, no puede ser. Ghidotti que ha empezado la carrera, diremos así, un poco por sport, enseñando el canto a una hermana suya encontró un poco por intuición, un poco por observación directa y otro poco a fuerza de experimentos, que, tocando la boca y la garganta del alumno, se daba cuenta perfectamente de los defectos y errores de emisión. Poco a poco, probando y reprobando, iluminado por una viva y pronta inteligencia, terminó por crearse un sistema de enseñanza que le permite alcanzar resultados verdaderamente envidiables. En efecto, en más de un caso, se encontró que tenía que corregir y curar (esta es la verdadera palabra) voces estropeadas por métodos de impostación absolutamente equivocados.

Sus éxitos son pues, un nuevo motivo de complacencia para la clase ciega. La cual, con el ejemplo del Maestro Ghidotti, puede contar con una nueva actividad que un ciego puede desarrollar en el seno de la vida social. Cerca de veinte años hace, que los ciegos italianos vienen afirmandose en la vida activa, ensanchando cada día más el horizonte de sus capacidades de trabajo; y todo esto por el mérito de aquel gran ciego de guerra A. Nicolodi. Con su voluntad prodigiosa los constituyó en un órgano social, tal vez el único de su género, al cual imprimió un ritmo digno de la admiración de todos los que saben valorar el esfuerzo y la abnegación que es menester para realzar la moral íntima de una masa que estaba condenada a la inferioridad. Los éxitos de Ghidotti son un claro indicio del conocimiento íntimo que un ciego debe tener de las propias aptitudes y de las propias energías del trabajo.

ELISA CHITI POMPEI.



# Sdad. Anónima ECHEVARRIA



ACEROS FINOS marca HEVA al cromo, níquel, tungsteno, vanadio, rápidos y extrarápidos, inoxidable, fundidos, etcétera. ACEROS para minas (barreno hueco y macizo), caldas, ballesas para muelles y toda clase de herramientas. Aceros calibrados. Piezas de acero forjadas para aviación, automóviles y toda clase de usos.

LINGOTE de hierro. Tochos. Palanquilla. Hierros para hormigón armado. Perfiles comerciales. Fer-machine. Fermachines y alambres especiales, con tratamiento térmico para la fabricación de muelles espirales. Alambre y fleje aluminizado. Alambres de todas clases. Varillas para electrodos de soldadura autógena y eléctrica. Laminación en frío de flejes y pletinas BENDIX. Clavos para herrar y herraduras marca CABALLO. Puntas de París marca TORO. Remaches. Tachuelas y Becquest para calzado y celosía para tapiceros.

Cok. Alquitrán. Benzoles. Sulfato de amoníaco. Naftalina. Brea.

Oficinas: Navarra, 1, 1.º - BILBAO - Apartado 46 - Teléfonos 11305 y 11306

Dirección telegráfica ECHEVARRIA



# FUNDICION BOLUETA

## SOCIEDAD ANONIMA

Cilindros de laminación.

Cilindros huecos.

Ruedas Griffín y ejes montados.

Piezas para trituradoras.

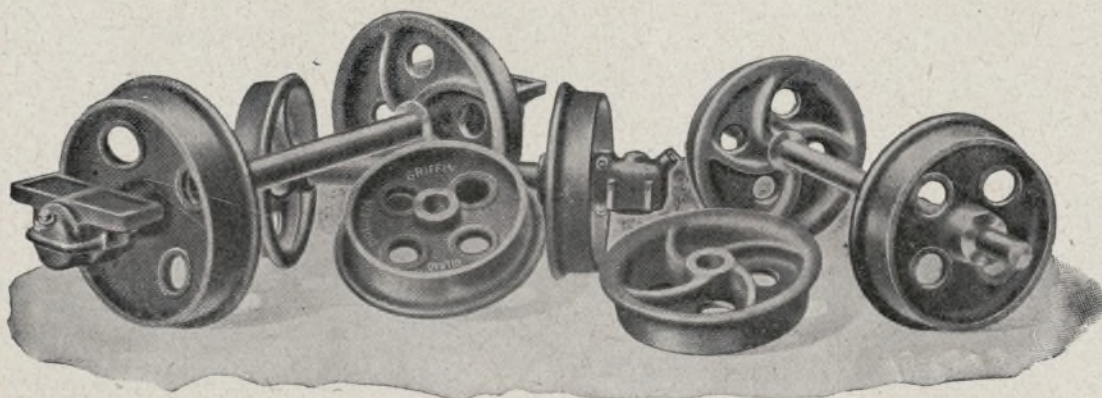
Piezas para dragas y excavadoras.

Piezas diversas templadas y sin templar.

Piezas de fundición hasta de 50 toneladas de peso.

Fundiciones especiales resistentes al fuego, ácidos, anti-magnéticas y de alta resistencia.

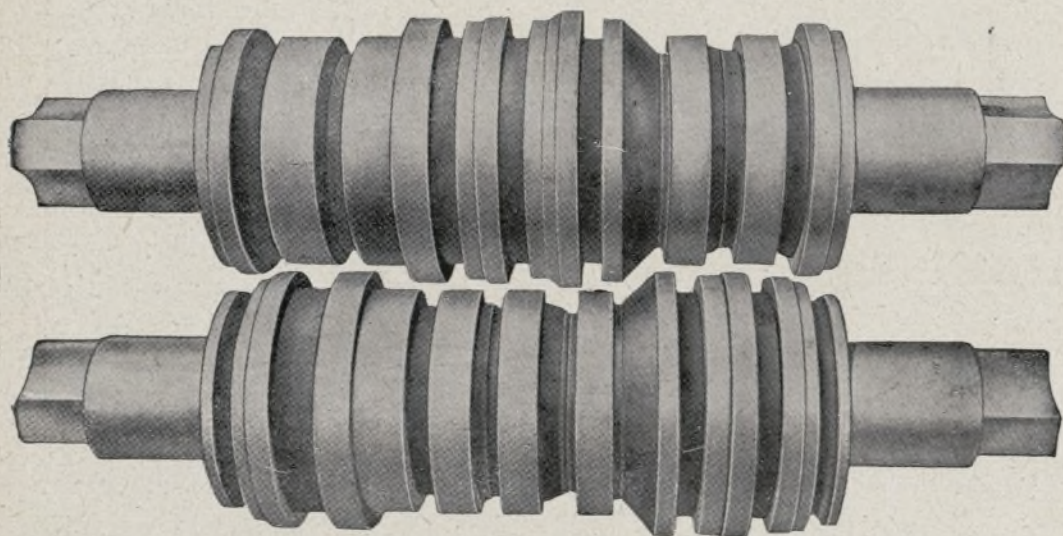
Laboratorio químico, de ensayos mecánicos y metalográficos.



RUEDAS Y EJES MONTADOS para coches y vagones de Ferrocarriles y Tranvías; para vagones y vagonetas de Minas, Obras Públicas y Construcciones, Canteras y toda clase de Fábricas.

RUEDAS Y EJES MONTADOS para Locomotoras eléctricas y de petróleo, Excavadoras y todos los demás usos.

RUEDAS Y RODILLOS de rodamiento con pestaña doble, simple, central y sin pestaña para Grúas, Grúas-puentes, Transbordadores, Tranvías aéreos, Tubos trituradores, Placas giratorias etc.



CILINDROS laminadores y acabadores templados. Cilindros 3/4 duros-fundición-perlitica-fundidos en coquilla y sin temple. Cilindros de fundición dura y fundición semi-dura fundidos en arena y en tierra; para laminación de Chapas, Acerería, Laminadores de hierros comerciales etc.

LA FUNDICION  
TEMPLADA

**"BOLUETA"**

no puede compararse con la fundición templada ordinaria ni con el acero.

LA FUNDICION  
TEMPLADA

**"BOLUETA"**

tiene propiedades especiales que establecen su SUPERIORIDAD sobre los demás metales. SU GRAN RESISTENCIA al desgaste, asegura a los diversos órganos una GRANDURACION, un RENDIMIENTO SUPERIOR y una MAYOR SEGURIDAD en el servicio.

Direcciones  
Telegráficas y Telefónicas  
BOLUETA

**BILBAO**

Teléfono 13423  
Apartado de Correos 26

Ayuntamiento de Madrid





Letra y música  
DE  
Fernando Martínez Burgos

*Moderato*

*pp* como un rumor de tambores

*marcado*

*p*

*cres - cendo*

*f*

*Majestuoso. con brio*

*mf*

*Lu chad por Es -*

*diminuendo*

*p*

*rall.*



8

pa - ña le-o-ne-si-be-ros ten-ded vuestros bra zos con an - sia in fi

ni - ta; que bri llen al ai - re ful - gen tes a - ce - ros

y lim-pien con san - gre la san gre mal di - ta — *Tenuto*

*Menos movido y solemne.*

*p* Los vien-tos tra - je - ron la que - ja, y en cam pos y en mon - tes



re-sue-na de be-li - cay vie-ja — trompe-ta el cla-mor — Se a —

pres-tan a lu - cha de muer - te — los fie-les his - pa - nos —

cres - cen - do

y fi-ja la be - li - ca suer - te — su fey su va - lor —

ten

Brillante. solemne intenso

En sig - no de glo - ria u - na estre-lla brin-da la u -



rel de vic - to ria y un án - gel el man - to de re - gio es - plen

*dor.*  
*ff y pesante*

*Con brio.*  
(2ª) Ya no hay en Es

De  $\text{S. a } \text{C.}$   
y  
Coda

*Coda*  
re - gio es - plen - dor  
*pesante*

## Segunda letra

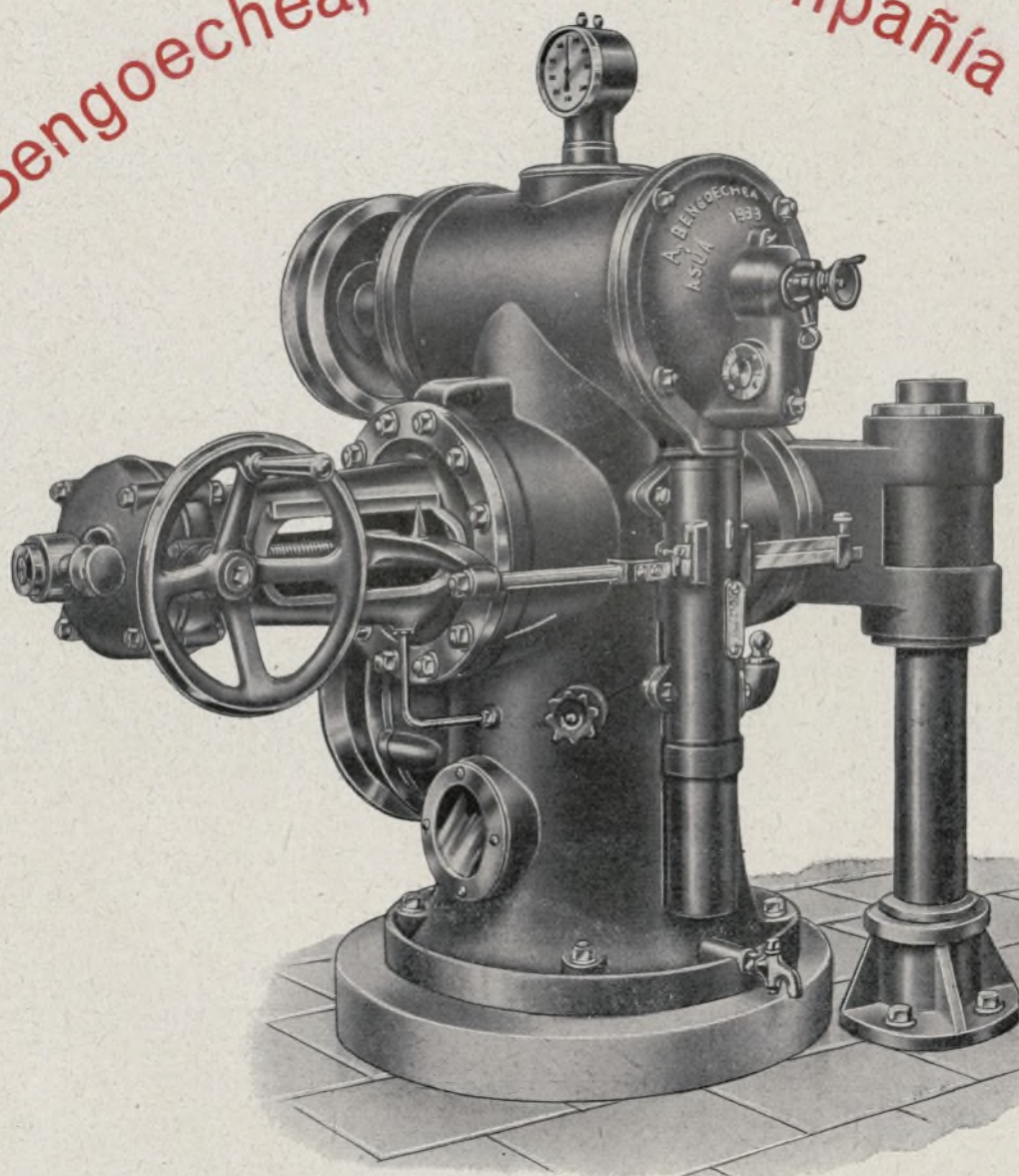
Ya no hay en España nubes en el cielo;  
ya no hay en su suelo tizón ni cizaña;  
ya muerden su saña los viles traidores;  
¡Viva siempre España, nobles vencedores!

Cantemos las recias cruzadas  
de gestos heroicos;  
cantemos las glorias ganadas  
con bravo dolor.

Por ellas asciende al imperio  
el sol de la Patria,  
y vierte sobre el hemisferio  
fecundo calor.  
Ya vuelve la historia  
que una estrella brinda laurel de victoria  
y un ángel el manto de regío esplendor.



Bengoechea, Juste y Compañía Ltda.



### CONSTRUCCIONES METALICAS Y MECANICAS

Turbinas hidráulicas, normales y extra-rápidas - Reguladores automáticos de precisión - Tuberías - Válvulas - Compuertas - Rejas - Maquinaria de elevación y transporte - Elevadores - Montacargas - Estivadoras - Máquinas de extracción para minas - Cabrestantes - Grúas fijas y portátiles - Puentes-grúas

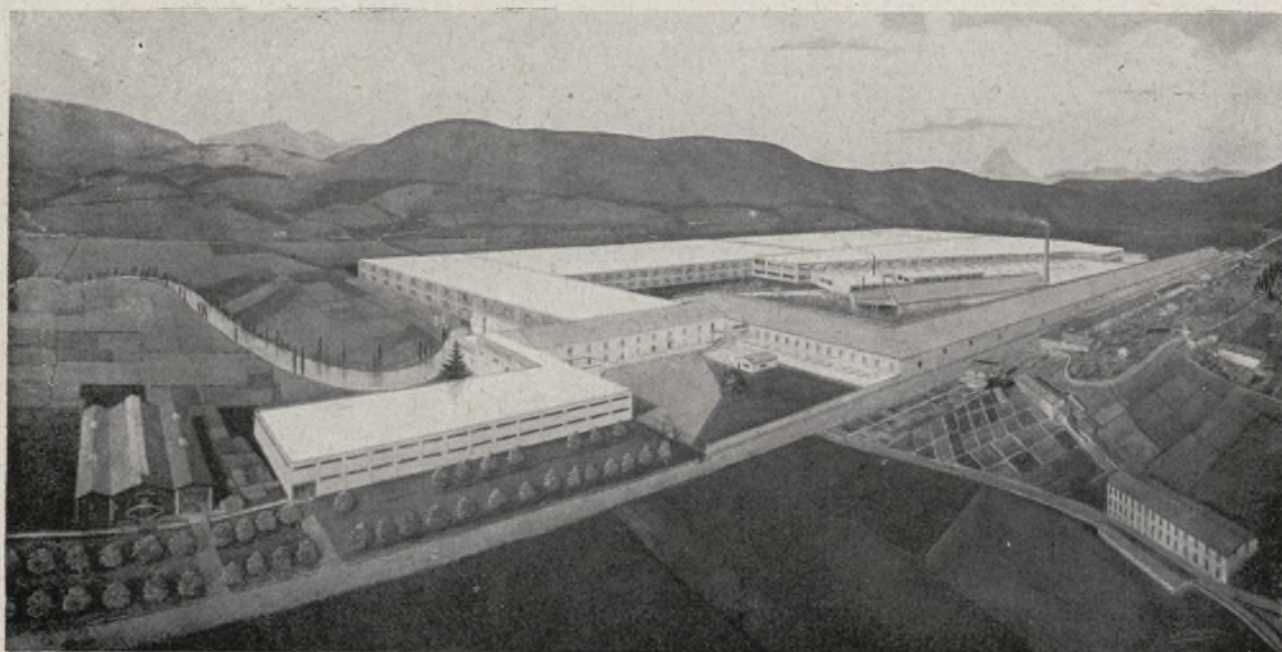
Teléfono 13103  
Telgr. TURBINAS BILBAO

**BILBAO**

Talleres y Oficinas:  
Fernández del Campo, 21



# HEREDEROS DE JUAN GARAY S. EN C.



Oñate (Guipúzcoa) España

Fabricación de monturas de  
Paraguas - Sombrillas - Para-  
soles y sus accesorios.

Fabricación de Tubos - Unido  
y soldado en toda clase de  
perfiles y curvas para Camas,  
Muebles y armazones de cual-  
quier otra aplicación.



# SIN LUZ Y SIN AIRE

Encima de una pequeña colina, como mirador espléndido de la Virgen, se alzaba un magnífico y moderno santuario, que la devoción y el fervor de unas almas había edificado sobre las ruinas del que durante más de seis siglos había sido hogar y refugio de los buenos y pacíficos habitantes de una antigua e industriosa villa de la región catalana, que rodeada de montañas, y besada por las aguas claras y corrientes de dos ríos que mueven beneficiosamente las máquinas de fábricas y talleres, a la vez que van regando sus fértiles huertas, para cantar unidos con pueblo tan digno y laborioso, un himno constante de amor al trabajo, y de fe y veneración a su excelsa Patrona la Virgen de Rocaprevera, de la cual eran todos entusiastas admiradores, aquellos vecinos que afectados por desgracias y tribulaciones que la vida lleva consigo, a ella acudían confiados, para encontrar siempre un franco alivio, o bien un maternal consuelo en toda ocasión, y en cada momento.

Entre los infortunados que llenos de esperanza subían al Santuario para implorar el auxilio y el amparo de María, no faltaba ninguna tarde un pobre ciego que desde hacía veinte años, una terrible equivocación de la ciencia le quitara la vista para siempre.

Por eso, a través del tiempo y sin desconfiar nunca, seguía firme su ruta, recordando al ciego del Evangelio que para alcanzar su curación milagrosa al cabo de treinta y cinco años no dejó jamás de enviar al Cielo sus fervientes oraciones y plegarias. Y fué, seguramente esta fe y confianza, lo que movió a la Santísima Virgen a favorecerle, haciendo que una virtuosa dama, con su corazón de bondad, se prestara a acompañarle en su diaria expansión espiritual, y no solamente para librarle de los peligros y dificultades

que le rodeaban en la arriesgada empresa que iba llevando a término, sino para ayudarle, también con sus súplicas y oraciones, a fin de obtener de nuestra celestial Reina y Madre, la gracia singularmente pedida y deseada.

Más de nueve años hacía que los dos rocapreverinos, día tras día, sin que les acobardaran las inclemencias del tiempo, seguían practicando aquel acto de verdadera espiritualidad; pero llegó el 19 de Julio de 1936, y con él, los días horrosos y trágicos que todos recordamos; y fué entonces, también, que entrando un grupo de marxistas en la villa alzaron contra ella a los elementos forasteros y miserables de la misma, para llevarlos después a ampliar su criminal programa en el Santuario de Nuestra Señora de Rocaprevera, donde la maldad y el furor de estas hordas, destruyó imágenes y cuadros, altares y retablos, libros y ornamentos todo cuanto vino a sus manos, excepto los objetos y joyas que ellos consideraron de gran valor los cuales robaron descaradamente, quemando y profanando después lo que quedaba, hasta dejar convertido el magnífico templo en inmunda y repugnante cuadra o corral.

Delante del aspecto sacrílego e inhumano que ofrecía aquel paradisiaco lugar, enmudeció la campana, ahuyentó al ruiseñor, y los devotos, tristes y apenados, lloraban la pérdida de su joya adorada y el pobre ciego, solo y apenado, se quedó recluido en su hogar privado de gozar la luz y el aire en unas horas diarias durante las cuales su corazón hallaba el aliento y el consuelo necesario para encontrar la resignación y conformidad en la desgracia que atormentaba tan fuertemente su vida.

JUAN TERRÉS Y JOLIS.



# DE LA SOMBRA A LA LUZ

**A la hora de la oración, después de dieciseis meses de dolor, el legionario portugués volvió a ver.**

La Madre Superiora nos ha recibido con un gesto de amable cordialidad.

—¿Buscan al ciegucecito? Es muy bueno, muy bueno... ¡Dios le ha querido premiar devolviéndole la luz! Ahí en la sala 7, cama 14, lo encontrarán ustedes.

Pero la Madre Superiora, tan buena, tan por encima ya de todas las cosas de la vida, tan entregada a su paz, a sus rezos y a su trabajo, no podía acertar a comprender toda la alegría y todas las ansias de vivir, de correr, de sentirse otra vez devuelto a la belleza de la vida, que rebrincaban en la sangre joven del legionario portugués ciego desde hace tantos meses y ahora lleno de luz en los ojos y de alegrías en el alma.

Porque no pensó en nada de esto, porque ellas, en su bondad infinita, tiene los ojos mirando al cielo y no a la tierra, nos encaminó a la sala del Hospital Clínico, creyendo que allí estaría el combatiente portugués, nuestro hermano en la guerra.

Pero Américo Emilio José González, como el ciego de Jericó, cuando se vió, con luz en los ojos, cuando se sintió otra vez poseído del maravilloso don, rompió a saltar, a correr, a ir de un lado para otro, a «ver» a los que fueron sus amigos durante los meses angustiados de la ceguera, a «reconocer» las voces que las tinieblas le hicieron familiares, y los relieves de las puertas, de las paredes, de las camas, de los bancos, por los que se guiaba en los cortos caminos a través de las salas y galerías de la Facultad; a volver a vi-

vir, en suma, con ansias, con prisas, como si tuviera sed en los ojos...

Horas después, Américo Emilio, sentado frente a nosotros, con Emilia del Carmen, una bellísima muchacha zaragozana que fué enfermera y lazarillo durante muchos meses, va recordando su historia en la guerra de España.

Con un grupo de compatriotas vino a enrolarse en las filas gloriosas de nuestra Legión, en noviembre de 1937. Los tiempos eran duros, y la cuarta bandera pegaba fuerte. Américo Emilio se batió en todos los frentes y en todos los combates.

—Yo sólo quise ser digno de vuestra Legión.

Y lo fué. Lo fué hasta que cayó gravísimamente herido de un metrallazo en la cabeza, en aquella operación de la que todavía no se ha hecho el elogio merecido: el paso del Ebro por las proximidades de Quinto.

Después... su vida no valía nada. Estaba en quiebra. Cualquier momento podía ser el último. En las listas de su compañía le pusieron una raya azul. O lo que es igual, lo dieron por muerto. Un hombre menos y un héroe más. ¡Habían caído tantos!

Pero la complexión robusta de Américo Emilio, venció sobre la gravedad de la herida, y en cadena de Hospitales por los que pasó—Pamplona, Estella, Logroño, Sevilla, Salamanca y Zaragoza—fué encontrando alivio y mejoría.

Sin embargo a medida que cicatrizaban las



heridas, Américo perdía luz en los ojos. Cada día, cada hora, en un lento y dramático anoche- cer, el heroico legionario iba quedándose sin luz. Hasta que una mañana se despertó y ya no vió el sol. Estaba ciego.

Desde entonces, Américo Emilio marchó de Hospital en Hospital, de médico en médico, buscando el remedio a su angustiosa dolencia.

—Es posible...

—Veremos más adelante...

—Quizás...

En todas partes la misma incertidumbre, idéntica desesperanza.

Sólo cuando llegó a Zaragoza, el doctor Palomar y su bella enfermera, Emilita del Carmen, le dieron alientos. «¡Curarás y volverás a ver, y marcharás a tu Patria y te sentirás orgulloso de esta ceguera de hoy...!»

Américo, creyente fervoroso, tenía siempre en los labios la misma respuesta: «¡Que Dios así lo quiera!»

Y, anteayer, Dios lo quiso y se obró el prodigio de que la Ciencia le devolviera la luz de los ojos.

Emilia del Carmen—¡qué bello nombre de enfermera y lazarillo!—nos habla de la emoción de aquel instante.

Estaba atardeciendo. Caía esa hora dulce y suave de la oración en los conventos y en los Hospitales.

Como tantas otras tardes, al pie de la cama en que dormía el legionario, su enfermera velaba haciendo labor.

Inopinadamente, Américo se incorporó en el lecho y rompió a reír, y gritar, y a dar vueltas...

—¿Qué tienes?

El legionario no contestó. No contestaba a ninguna pregunta. La alegría se le escapaba a borbotones por la boca y solo podía reír, reír mucho, como poseído de un inmenso goce

Instantes después, riendo siempre, saltó de la cama, y a grandes pasos, sin escuchar las recomendaciones de su dulce enfermera—«¡Que vas a tropezar! ¡Que te harás daño!»—, se fué a la capilla, y ante el asombro de todos se arrodilló y «mirando con ojos que veían», como el ciego de Jericó, dió gracias al Dios Todopoderoso...

Después se levantó, y la alegría, que hasta entonces se tradujo en risas y gritos, se le metió en el pecho y rompió a llorar.

Llorando volvió a la sala, donde le aguardaba su enfermera.

—¿Lo ves? Te has hecho daño, ¿verdad, Américo? Anda, ven, toma mi mano...

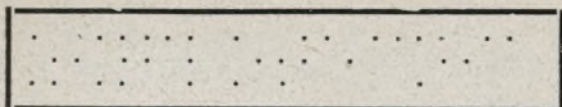
Américo reaccionó otra vez.

—No, si lloro de contento. ¡Si ya veo! ¡Mira cómo corro por toda la sala!

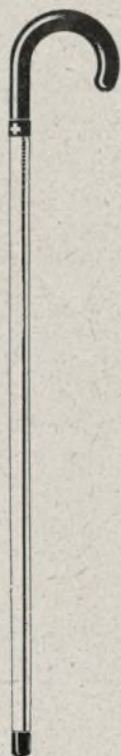
Y se le despertaron, en un tropel de emociones, todas esas ansias de vivir, de correr, de sentirse otra vez devuelto a la belleza de la vida, con que la Madre Superiora, en su infinita bondad, tan por encima de todas las pasiones del barro no había contado al pensar y decirnos que en la sala 7 encontraríamos al bullicioso y alegre legionario portugués.

EDUARDO FUENBUENA.





# La orientación y medida del Espacio y del Tiempo



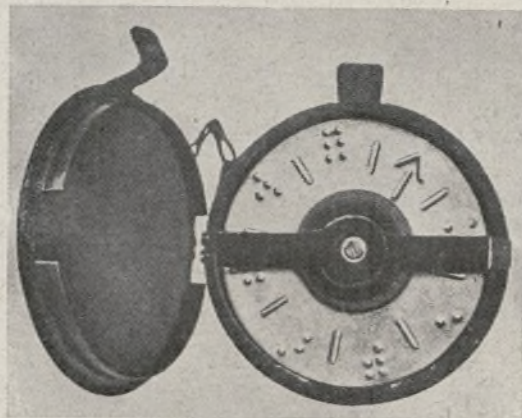
La orientación no es una cuestión visual, sino auditiva, dependiente de los canales semicirculares del oído. Por eso los ciegos tienen una orientación perfecta. El cantar de su bastón se lo dice todo. La composición del suelo, la amplitud de una habitación, la particularidad de una calle, las puertas de una casa. Los peldaños de las escaleras. El bastón mejor para los ciegos es el de cayada, porque puede colgarse del brazo cuando las dos manos se necesitan para tocar, debe ser blanco para que le sirva al mismo tiempo de distintivo y la contera de pasta o metal con objeto de que suene a su contacto con las cosas.

Los bastones blancos para uso de los ciegos, se han ido extendiendo por todo el mundo y sustituyendo ventajosamente a los brazaletes, banderas y otros distintivos menos prácticos que el bastón.

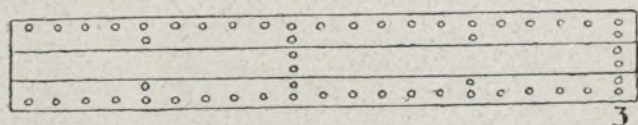
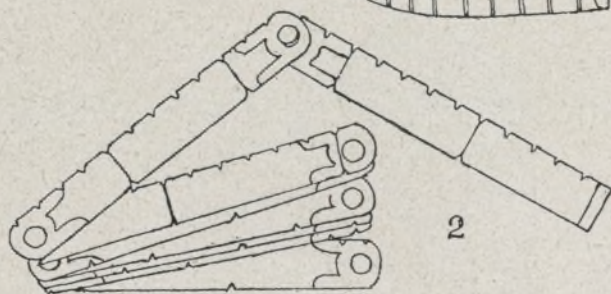
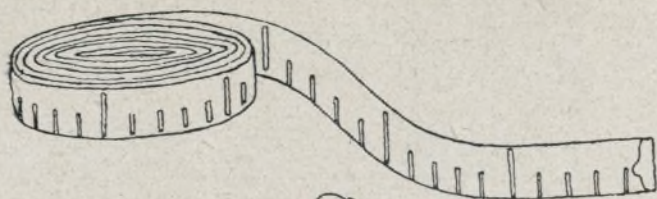
En muchos países, disposiciones oficiales los han hecho exclusivos para los ciegos concediéndoles algunos privilegios; para que las autoridades y el público en general les ayuden entre otras cosas a atravesar las grandes vías llenas de circulación.



Los ciegos andan y se mueven con toda precisión y hasta para su orientación cardinal, cuentan con una pequeña brújula, cuya adaptación consiste en un dispositivo, que inmoviliza el cuadrante de la misma para que pueda ser tocado, sin modificar su orientación y cuyo cuadrante está marcado en puntos al relieve.







La orientación de los ciegos y el conocimiento de la ciudad en que viven es tan exacto, que no es extraño verles en ciudades como Londres; servir de guías a transeúntes perdidos entre la espesa niebla a pesar de sus buenos ojos.

■ ■ ■

Los ciegos pueden medir el espacio, con toda exactitud. Las cintas métricas, pueden ser marcadas al milímetro. Los metros plegables. Los dobles decímetros.

Los privados de la vista pueden medir el espacio en metros y hablar de kilómetros e imaginarse las grandes distancias, como los que ven, pues nadie ha podido ni puede ver, sino con la imaginación, la distancia que hay de Madrid a Roma, ni de la tierra a Júpiter. Las distancias que percibe el tacto, son más pequeñas que las que percibe la vista, pero la exactitud en la medida, es la misma.

Es curioso como los ciegos precisan hablando una distancia en metros o en kilómetros; y como aprecian en una habitación la altura o la separación igual de unos cuadros, la colocación simétrica o estética de unos muebles; la más ligera inclinación de un objeto decorativo.

Sus manos acostumbradas a tocar y a medir, precisan muchas veces detalles imperceptible a la vista y más apegada a las apariencias del color y de las perspectivas que los dedos.

■ ■ ■

Y lo mismo sucede con el tiempo, más invisible que el espacio y por lo tanto, medible sin necesidad de tener ojos.

Hay relojes, adaptados para los ciegos. No tienen cristal y en la esfera están marcadas las horas con rayas y puntos al relieve y sus manecillas, son un poco más gruesas y fuertes para que puedan ser tocadas.

Hay relojes de pulsera también adaptados para las ciegas; despertadores, que pueden poner a la hora que les convenga la llamada y los relojes de cuco, son a propósito para sus habitaciones, porque ellos tocándolos pueden saber la hora.



Un bastón, una brújula, un metro y un reloj son los amigos mejores de un ciego, que le ayudan a orientarse y a medir el espacio y el tiempo.

Compañeros inseparables, que le van diciendo todo y que con su cantar, el del bastón y el del reloj además le acompañan y le distraen.



## JUBILEO DE LA CEGUERA DEL HERMANO AVE MARIA

**E**l Hermano Ave María, vive como Ermitaño en San Alberto de Butrio; en el Apenino Pavese, junto con sus compañeros ciegos, recogidos allí por la caridad de don Orione.

Hace 40 años perdió la vista, cuando no tenía más que 15, mientras jugaba con una escopeta.

Hasta al juzgarlo sobre la impresión de un primer encuentro se da uno cuenta fácilmente que debía estar lleno de vitalidad, quizá exuberante y que la desgracia debe haber pesado primero sobre él como una pesadilla horrorosa.

Con los años, pero bastante rápidamente, el bálsamo de la religión derramada sobre la acerba llaga, por una mano invisible, convirtió el luto en alegría.

Quien tiene la dicha de conocerle personalmente, lo deduce por mil indicios y contraseñas. No se inquieta, no se irrita nunca. Sin embargo no le faltan motivos en un lugar desierto, pobre, donde el invierno dura, sin exageración, seis meses y donde los recursos de todo género son limitados.

Está siempre sereno; la sonrisa es habitual en sus labios. No solo no se lamenta de nada nunca, sino que no es capaz de criticar nada a nadie; pero cree que todo cuanto sucede a su alrededor y le afecta a él, está muy bien. Y en la peor de las hipótesis, tiene para ella una sonrisa carente en absoluto de hiel o dice una agudeza de sabor manzoniano.

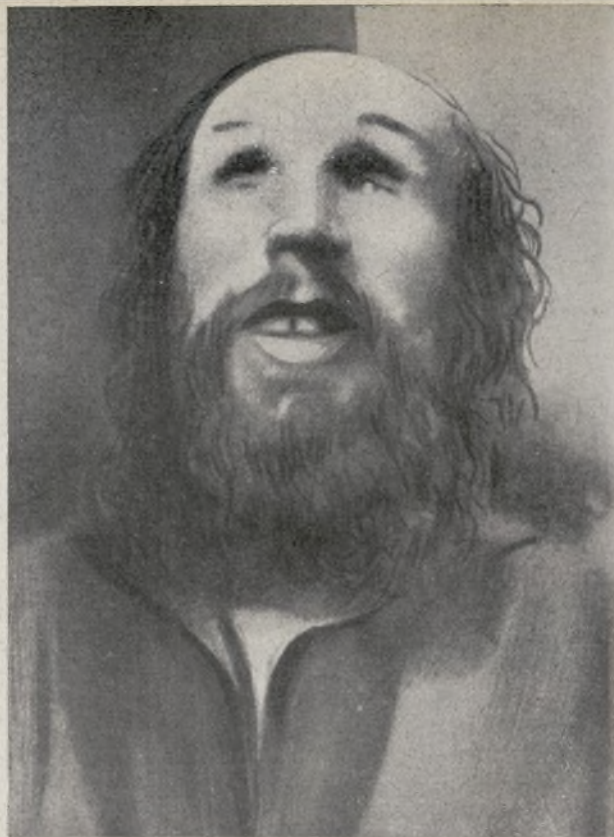
Nosotros sabemos que la inteligencia por sí misma, aumenta la sensibilidad dolorosa o mejor dicho la aprensión del dolor.

Esto debió ocurrirle a él en los primeros años deduciendo de algunas rarísima confidencias. Ahora no le ocurre; antes por el contrario: aquella inteligencia vivaz, equilibrada; siguiendo decididamente la estela luminosa de la Religión de Cristo, ha venido recuperando las razones superiores, verdaderamente admirables, de aquello que acontece cuando se obedece a una Voluntad Santísima, hasta encontrar en ella la plena justificación, no ya deduciéndola de consideraciones metafísicas o de la fe, pero percibiéndola en una intuición, y una función directa.

Hace algunos años, el que esto escribe, solía leerle algunos ratos casi todos los días de nuestros grandes Iluminados; Ruyshroek, San Agustín, la Beata Angela de Foligno; o bien de la vida de algunos Héroes de la fe y de la caridad. Raramente aquellas páginas y aquellas acciones, encontraron aquí en la tierra, una comprensión más perfecta.

Aquella cara se iluminaba; un rayo de alegría manaba de lo íntimo y resaltaba en todo su aspecto que se transfiguraba.

El Hermano Ave María, no ha olvidado todavía del todo los intereses terrenales. Ama a la Patria, ama el trabajo humano, se interesa por todo lo que no es frívolo que sucede cerca o lejos. Tiene una comprensión rápida de las almas



que lo rodea y comparte en seguida sus preocupaciones y sus penas.

Por esto, sobre todo en el buen tiempo, las visitas que recibe de personas de toda condición, venidas aún de lejos, se multiplican; y en ciertos días lo agotarían por completo, si no supiera sacar de su caridad fuerzas nuevas e insospechadas. Tales fuerzas, deberían según las leyes comunes de la vida ser escasa o precarias y aún agotadas. Ya que por los muchos años, los órganos delicadísimo de la respiración, gravemente comprometidos, amenazaban una próxima catástrofe. Todos los amigos estaban por ello alarmados. Pero en los últimos años, por la intervención de causas que trascienden nuestra pobre ciencia, el peligro se ha alejado, si no desaparecido del todo. No sabemos bien si disgustáremos al venerado Ermitaño de San Alberto deseándole una larga sucesión de años «in hac lacrymarum valle».

Pero sabemos también que los Santos, no tienen dificultad de hacer suya la oración de S. Martín, enfermo de muerte y resignado a curar. «Domine si populo tuo sum necessariu, non recuso laborem».

Sabemos sin embargo que agradamos a muchos comunicando la noticia de sus Bodas de Plata con la ceguera, que el Hermano Ave María ha celebrado a primeros de Noviembre pasado.

He aquí el texto estampado sobre la imagen recuerdo de tal jubileo



HERMANO AVE MARIA  
Hermitaño de la divina providencia  
En el 25.º Aniversario de su ceguera  
invita a todos los que en  
Jesús, María y José  
lo quieren bien  
a unirse espiritualmente a él  
para cantar en lo íntimo de su corazón  
un solemne himno de gracias  
a Jesús bendito  
que tan maravillosamente sabe volver  
todas las cosas bien  
para aquellos que le aman.

«Tu has convertido en luz mis tinieblas  
y en alegría mi tristeza; y mi luz y mi  
alegría Tu solo eres ¡oh Jesús!»

S. Alberto de Butrio  
Fiesta de Todos los Santos 1930



# MI PUESTO DE PERIÓDICOS

Hace 17 años que vendo periódicos en esta esquina de la calle de Dato a la de Postas, bajo la nieve y frente al sol. Pocos días he faltado a mi tarea cotidiana, solo cuando el reuma que aquí he cogido me ha apretado mucho. Empecé vendiendo muy pocos, no ganaba ni para comer, pero mi constancia de tantos años, me ha resuelto de esta manera la vida, aunque siempre con escaseces. Empecé soltero, después, me casé y me ayudaba mi mujer, y ahora, últimamente mis hijos ya mayorcitos, también me ayudan y merced al trabajo asiduo de todos podemos ir tirando.

Un poco ingrato es este trabajo, como todos los que se tienen que realizar en medio de la vía pública; y también por falta de una adecuada organización, pues yo podría ganar más, si no tuviera que depender de un intermediario, que se queda con un céntimo de cada periódico que vendo. Y no hablemos de la competencia que me hacen los pequeños vendedores con vista, que sin derecho para hacerlo, se ponen a unos pasos de mi puesto y me quitan muchas ventas. He recurrido varias veces, a las autoridades, que me han dado la razón, pero que no han evitado que estos muchachos en edad escolar, le mermen su único medio de vida a un ciego, y padre de familia, que trabaja diez y doce horas diarias, para poder comer dignamente de su esfuerzo.

Ahora precisamente estoy luchando y no he conseguido todavía, que me llegue el subsidio familiar, pues aunque tengo derecho como trabajador, con hijos menores de 14 años, este seguramente no me llegará, por las interpretaciones que de la ley hacen muchos de los que tienen que cumplirlas.

Los puestos de periódicos de los vendedores ciegos, deberían estar exentos de todo arbitrio, y con un mínimo de protección de que en 100 metros nadie pudiera hacernos la competencia.

A pesar del frío de Vitoria y del calor axfianzante del verano. De mis arrechuchos del reuma, de la competencia y de la falta de protección, moriré, vendiendo periódicos modestamente en esta esquina, con la única satisfacción de haber trabajado y de haber sostenido con el producto de mi labor a mi mujer y a mis hijos, con los que comparto siempre mis pocas alegrías y mis muchas escaseces, y como siempre su amigo y colaborador, en su lucha por la defensa de nuestros hermanos de toda España, le saluda

JUAN MARTÍNEZ.

Ayuntamiento de Madrid

## «Nuestro luminoso sufrimiento» por el Padre Desprat.

Así se titula un bello y agradable librito que un religioso ciego, el Padre Desprat acaba de dedicar a sus hermanos de ceguera.

Habla del dolor con delicadeza refinada de un hombre que ha sufrido mucho y profundamente.

Este bello libro no es un tratado sobre el sufrimiento y la resignación, sino un canto a la luz, a la claridad, a la paz y a la energía.

Es una construcción eficaz para el fortalecimiento de los corazones que sufren.

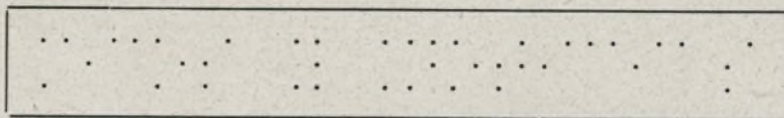
## «Esfuerzo y Triunfo» de Medellín (Colombia)

Acabamos de recibir el número 40 correspondiente a Mayo del presente año de esta interesante revista mensual en Braille, que se publica desde hace cuatro años en Medellín, (Colombia).

La dirige D. Francisco Luis Hernández, y está editada por la Escuela de Ciegos y Sordomudos de Medellín. Contiene 36 páginas de un claro intertexto, y ocho de suplemento, todas en gran tamaño, 27 x 35 c/m. y con el siguiente contenido:

Notas editoriales. — Lágrimas de madre, por Francisco Luis Hernández. — Electroclave Braille. — Historia. — El Cristo de la Expiración. — La Música, por José A. Beija. — Las Tumbas Secas, por José Antonio Calcaño. — El Protector, por Eduardo Barrios. — Reina, Esposa y Madre. — La Madre de los Gracos. — Amor de madre, por N. Volet Peraza. — Sol que muere, por Víctor M. Londoño. — La bandera española, por José de Vals y García. — La Sonrisa de la joven, por Catuñe Mendes. — En el papel está el embrión de los aviones. — Sección miscelánea. — Algunas divinidades alegóricas. — Apología del perro, por el Senador Vest. — Leyendas Tevanas. — Envidia. — Agradecimiento. — Cosas que deben saberse.





### **Nueva máquina para escribir en Braille.**

Recientemente se ha construido en Dinamarca una máquina para escribir en Braille. Permite la escritura solo por un lado del papel, siendo similar a las otras máquinas ya existentes para este uso; su precio es el de seis Libras.

### **Jubileo Sacerdotal de un Ciego de Guerra.**

El padre Carlos de San José, Carmelita descalzo, (Nicolás Marrone) ciego de guerra, el 19 de julio, del año pasado, en Santa Teresa, en Chiaia (Nápoles) celebró el 25.º aniversario de su sacerdocio.

La misa fué cantada por el coro del Instituto Príncipe de Nápoles, por jóvenes ciegos. A la ceremonia religiosa asistió además del Federale y otras grandes personalidades, una gran representación de la Sección Campana de la Unión Italiana de Ciegos.

El festejado recibió numerosos telegramas, entre ellos uno del Cardenal Pacelli en nombre del Papa, de S. E. Adeodato Piazza, Patriarca de Venecia y otros de eminentísimas personalidades del mundo eclesiástico, además de uno del Presidente de la Unión Italiana de Ciegos.

### **El «Premio de Roma» a un ciego.**

Por la primera vez, en los anales ya muy brillantes de los músicos ciegos, se ha dado el caso verdaderamente notable que un ciego haya obtenido uno de los famosos «Premios de Roma» para compositores y este éxito lo ha sido conseguido, Gaston Litaize, al cual le ha sido concedido «El segundo gran premio».

Litaize nació en un remoto pueblo de los Vosgos, en 1909 y perdió la vista en su primera infancia, siguió sus estudios primeros en el Instituto de Nancy y después en el Nacional de París. En 1930 conquistó por oposición la plaza de organista de Saint Cloud; en 1936 una de sus cantatas le valió el premio «Rossini» y después de este y otros éxitos aspiró, a pesar de la inmensa dificultad técnica y la manifiesta prevención del jurado a afrontar a la oposición de Roma en la tarde del 2 de julio del pasado año. Aquí no solo ha triunfado el talento, sino la constancia y la fe, consiguiendo la victoria sobre las barreras de la ceguera.

### **Elección de un Concejil ciego en Zurich.**

Un ciego el señor Gebhard Marst quien actualmente es director de la «Jabonería Blaas» (donde trabajan muchos ciegos pertenecientes a la Federación de Ciegos) acaba de ser elegido concejal suplente en el Consejo Municipal de Zurich.

El señor Marst, es un escritor apreciado en la Suiza alemana. Ha publicado muchas obras, entre las cuales se encuentra «La Gran Barrera» un pequeño libro destinado a hacer conocer mejor las necesidades de los ciegos sordos y el cual a contribuido bastante a atraer sobre estos las simpatías del público suizo.

### **Muerte de un senador ciego en Bélgica.**

El 12 de Julio del pasado año, falleció el senador belga, Von Fleteren, quien cegó a la edad de 25 años; y no solo no interrumpió su carrera, sino que se hizo célebre por sus comentarios sobre la legislación belga, como también por la historia del Congo que él escribiera ya ciego.

### **Llega a Holly-Wood una andarina ciega**

Hace poco, llegó a Holly-Wood después de haber visitado varios países del extranjero, Hacer Hurts, joven ciega, que camina solo acompañada de su inseparable perro Babe.

Quien vea a Hacer, no dirá que es ciega, trabaja y dirige su vida. Tiene un carácter atrayente y un valor extraordinario. En su perro, tiene puesto todo su cariño, ya que él le presta lo único que a ella le falta, la vista. Babe, es su lazarillo, perfectamente entrenado y orgulloso de la misión que se le ha confiado.

Este perro, procede de «Tailwaggerabs Dog Institute», el cual se halla perfectamente instalado en el valle de San Fernando, a poca distancia de Holly-Wood.

En este Instituto, se educan perros escogidos de ante mano, especialmente para servir de lazarillos a los ciegos de California. Se fingen toda la clase de obstáculos que pueden presentarse en la vía pública, con objeto de que los perros, se adiestren en salvarlos para cuando sean lazarillos.

Los ciegos que han de usar estos perros, necesitan también ser adiestrados al objeto.

Hacer Hurts, de la que se han ocupado ya muchas revistas y noticiarios de cine, lleva recorridas más de cien mil millas, sin más compañía que la de su fiel Babe.

### **Opera cantada por una artista ciega en Londres.**

Miss May Sebaston Walk, muy conocida como cantante y como compositora, desempeñó en el Teatro de la Escala de Londres, el papel de Bertha, la muchacha ciega en «El Grillo del Hogar», adaptación de la obra de Dickens, y con música de Alexandre Mackensis. El crítico musical del «Times», hace notar que Miss May Sebaston Walk, cantó en el personaje de joven ciega con toda la pureza y desenvoltura que requería el papel.

### **En favor del Libro Hablado en Inglaterra.**

La municipalidad de Londres, decidió últimamente, dotar de ellos a todos los establecimientos para ciegos de la gran urbe. Para esta misma obra, a principios del año, Lord Buffield, dió al National Institute for the Blind, cinco mil libras esterlinas, gesto que acaba de renovar, anunciando que seguirá dándolas durante siete años. También el Trust Británico Carniggie, ha dado mil quinientas libras que se pagarán a quinientas anuales durante tres años.



# Gabilondo y C.<sup>IA</sup>



Apartado 2 - Teléfono 50

**ELGOIBAR**

Pistola Reglamentaria

**“LLAMA”**

# BARANDIARAN Y C.<sup>IA</sup>

S. EN C.

**BILBAO**

ooooo

Almacenes de Drogas

Productos Químicos y Farmacéuticos

Especialidades - Perfumería

ooooo

Exportación de Raíces

Plantas y flores medicinales

Fábrica de Cepillería

ooooo

Zamácola 5 — **BILBAO**

Apartado 14 Teléfono 14690

# FABRICA DE METALES

DE LEJONA (VIZCAYA)

Cobre - Latón - Alpaca

- Aluminio — Earlumn -

Earlite (Aleaciones ligeras)

En Chapas - Bandas - Rollos - Tubos

==== Barras - Perfiles, etc. ====

— Barriles para Cerveza —

— y Bidones para leche —

De «ANTICORODAL»

(Aleación fuerte de aluminio)

LA MEJOR BATERIA DE COCINA

LA DE LAS MARCAS

«ETERNAL» Y «LEJONAL»

CONSULTAS Y PEDIDOS AL FABRICANTE

**EDUARDO K. L. EARLE**

Apartado 60

**BILBAO**

*yo soy Maria Artiach  
y mis hermanitas...*



**CRACKERS  
y DIGESTA**

... la galleta hojaldrada sin azúcar

... la galleta integral dulce y mantecosa



Estas son las nuevas galletas Nacionales que dan idea del grado de perfección a que ha llegado la industria Española al competir y aventajar en calidad, presentación y precio, con las más afamadas galletas del Extranjero. Demostrando así la alta calidad y variedad de primeras materias que produce la España Nacional lo cual permite la fabricación de artículos tan exquisitos.

GALLETAS ARTIACH BILBAO





GRAN FÁBRICA  
DE CERVEZAS

**"EL LEON"**

Juan y Teodoro Kutz

Teléfono núm. 10112 — SAN SEBASTIAN

ULTRAMARINOS  
**CESARIO DIEZ**

Especialidad en quesos y

fiambres

Iparraguirre, 49 :: BILBAO :: Teléfono 18615

**Hijos de Moliner**

ALMACEN DE LOZA - CRISTAL  
BATERIA DE COCINA  
PERFUMERIA  
JUGUETES  
Y OTROS ARTICULOS

Fuente Dorada, 10,13 VALLADOLID

**"ANTIGUO MALLAVIA"**  
**CHACOLI RESTAURANT**

DE

**Juan Cruz Uriaguereca y Goenaga**

**General Salazar, 2**  
**BILBAO**

**Juan José Alvarez**

**Joyerero de Confianza**

JOYAS DE OCASION  
MANTONES DE MANILA  
COMPRA - VENTA

**Garibay, 4 - SAN SEBASTIAN**

**Estanislao Gabilondo**

SERRERIA MECANICA  
MADERAS

**Gregorio Balparda, 21**

**Teléfono 13513**

**BILBAO**

**MAFOR**

OBJETOS DE ARTE  
VAJILLAS - CRISTAL  
ARTÍCULOS DE PIEL

San Francisco, 11 = Teléfono 1753

**SANTANDER**

**Casa Nicolasa**

*Restaurant*



**Teléfono 11476**  
**Aldamar, 4**

**SAN SEBASTIAN**





Teléfono 164

**SOCIEDAD ANONIMA**

# Unión Cerrajera

**FABRICAS DE CERRAJERIA**

Arechavaleta - Mondragón - Vergara

//////  
FUNDICIONES DE HIERRO MALEA-  
BLE : HIERRO COLADO Y LATON  
FABRICACION DE HIERROS LAMI-  
NADOS Y ACEROS PARA HERRA-  
MIENTAS Y MOLDEADOS  
//////

**MONDRAGON**  
(Guipúzcoa)





## — NAIPES —

Para toda clase de juegos

Nacionales y Extranjeros

## — SELLOS —

Sobre papel engomado

1.<sup>a</sup> calidad, para Ayuntamientos,

Corporaciones y Sociedades.

**FABRICANTES:**  
**HIJOS DE H. FOURNIER**  
VITORIA

## Compañía Española de Pinturas "INTERNATIONAL"

Fábrica en LUCHANA - ERANDIO - BILBAO

MARCA REGISTRADA

UNICOS AGENTES  
Y FABRICANTES  
EN ESPAÑA



DE LAS PINTURAS  
PATENTADAS  
HOLZAPFEL

LAS MEJORES DEL MUNDO **HOLZAPFEL** LAS DE MAYOR CONSUMO DEL MUNDO  
PATENTE INTERNATIONAL para fondos de buques de hierro y acero.  
COPPER PAINT para fondos de buques de madera.  
COPPER PAINT EXTRA STRONG. La mayor garantía anticorrosiva para el armador de buques de madera.  
LAGOLINE. Pintura al barniz. La más resistente a la acción del aire y del sol.  
DAMBOLINE. Supera al minio. Cubre 4-5 veces más. Seca más pronto.  
PINTOFF. Quitapinturas de acción rapidísima. Exento de ácidos.  
Barnices aislantes eléctricos «INTERVOLT»: Para armaduras e inducidos, para cajas; para transformadores; para forrar y encasquillar; para cables, arrollamiento y bobinas; para núcleos y láminas, carretes, piezas de hierro.  
Barnices dieléctricos.  
Composiciones adhesivas «INTERVOLT». Composiciones para forrar y encasquillar, para cerrar condensadores, pilas, etc. Para tanques y cajas, etc., etc.  
ESMALTES de todas clases. Barnices y esmaltes nitrocelulósicos, sintéticos, de secado a estufa, etc., etc.  
Secantes líquidos. Argentola (pintura a base de aluminio, lista al uso).

TODAS PATENTADAS «HOLZAPFEL». EXIJAN ESTA MARCA Y NO ADMITAN OTRA

Nuestras patentes son las de más duración, las mejores y, dados sus magníficos resultados, las más baratas  
DEPOSITOS EN TODOS LOS PUERTOS DEL MUNDO Y ABASTECEDORES DE LAS PRINCIPALES COMPAÑIAS NAVIERAS, ETC., ETC.

**Ibáñez de Bilbao, 8, 1.º-BILBAO**

Fábrica de Tornillería Fina



**EUGENIO  
ARGARATE**



PLACENCIA DE LAS ARMAS

(GUIPUZCOA)

TELEFONO 275

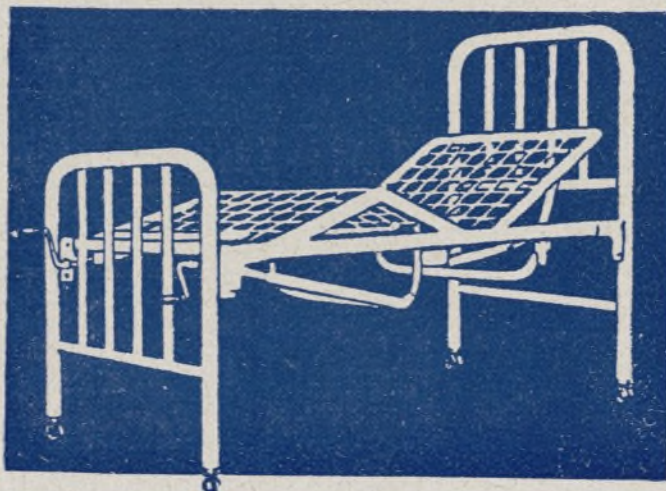
## FABRICA DE CAMAS HIGIENICAS

Especialidad en las de jergón articulado  
(Patentadas)

**Hijos de N. Astaburuaga**

INGENIEROS

Teléfono 199 EIBAR (Guipúzcoa)





# Cementos Rezola S. A.



Cemento Portland  
Supercemento  
Cemento Marítimo



Telegramas: REZOLA  
Apartado 29  
Teléfonos 13807 y 10021

## RESERVADO



### PHILIPS IBERICA

S. A. E.



### SAN SEBASTIAN

## INDUSTRIAS ASAM

Arrúe y San Martín S.<sup>da</sup> L.<sup>da</sup>



Lanas y virutas de acero - Esponjas metálicas  
Tijeras fundidas y forjadas - Ferrería en general - Maquinillas de afeitar - Cierres a cremallera

MONDRAGON (Guipúzcoa)

*Fabricación de*



*Pinturas y Barnices*

## MACHIMBARRENA Y MOYÚA S.A.

TELÉFONO 16603

BILBAO

APARTADO 291





**Anchoas**

Teléfonos 12 y 23

**VIADERO**

**SANTOÑA (Santander)**



FABRICA DE

**Viuda y Hermanos de Diego Vilanova**

CENIZAS VILANOVA

Zamácola, 21

**BILBAO**

Teléfono 10263

Unión Frutera Bilbaina

**S. A.**

RONDA, 4

TELEFONO 11005

**BILBAO**

*Por su calidad*

*Por su sabor*

Constituyen las Galletas  
ARRIOLA un alimento  
sano y una GÓLOSINA  
DELICIOSA que son el  
POSTRE OBLIGADO de  
toda mesa bien provista



**S. A. Cervezas de Santander**  
Cervezas "La Cruz Blanca" y "La Austriaca"

Fábricas en: Santander — Valladolid — Cádiz

Vigo — León — Salamanca y Madrid

Central: Calle S. Fernando, 14

**SANTANDER**

"AL TODO DE OCASION"

**ALEJANDRO MARTINEZ**

COMPRA-VENTA DE ALHAJAS

Plaza de Guipúzcoa, 11

**SAN SEBASTIAN**

**MENDIGUREN Y ZARRAUA**

FABRICA DE RESORTES DE TODAS CLASES :- TRABAJOS DE ESTAMPACION Y TROQUEL

Maria Angela, 32

Bidebarrieta, 13

**EIBAR**  
(Guipúzcoa)



# ALGODONERA DE S. ANTONIO

S O C I E D A D

A N O N I M A

Hilados

Tejidos

Blanqueo



MARCA REGISTRADA

Tintorería

y

Estampación

Dirección Telegráfica y Telefónica

Algodonera - Vergara



Teléfono núm. 14-62

VERGARA (Guipúzcoa)



FABRICA DE RESORTES

HIJOS DE  
JOSE VALENCIAGA

PUNZONADO Y EMBUTIDO  
DE CUALQUIER TIPO DE  
PIEZAS PARA ARTICULOS  
DE FERRETERIA E INDUS-  
TRIA EN GENERAL - - -



E I B A R  
(Guipúzcoa)



# ARRUE HERMANOS S. L.

HERRAMIENTAS DE CORTE GARANTIZADAS

HACHAS - AZUELAS - AZADAS  
MARTILLOS - ALCOTANAS  
CORTAFRIOS - CUÑAS - YUN-  
QUES - MARTILLOS PARA  
GUADAÑAS - MAZAS

MARCA



REGISTRADA

PORRILLOS - PICOS DE CAN-  
TERIA - TRINCHETAS - BUJAR-  
DAS - RAEDERAS - CORTAMA-  
TAS - PODADERAS - MACHETES  
CUCHILLOS ETC. ETC.

**OÑATE (Guipúzcoa)**

**Teléfono 142**



COMPANHIA DE PRODUCTOS ALIMENTICIOS  
TOKI - ALAI S.A. APARTADO. 67  
**SAN SEBASTIAN**

## OXIDO DE ZINC



*El producto nacional  
para la fabricación de  
pinturas, esmaltes,  
gomas, artículos far-  
macéuticos y demás  
industrias.*

**SOCIEDAD BILBAINA DE MINERALES Y METALES S.**  
BILBAO · BUENOS AIRES · 4

## El Teléfono Lazarillo del Ciego

Hay muchos hombres privados de la vista. Su lazarillo ideal es el teléfono. Con él, y sin moverse de su casa, podrán traer hasta su puerta todo lo que necesiten. La ciudad entera estará al alcance de su voz y de sus deseos: parientes, amigos, asistencias, abastecimientos y servicios de cualquier clase.

Poned un teléfono al lado del ciego y le habréis facilitado el servidor más leal, activo e incansable que puede darse.

**Compañía Telefónica Nacional de España**

